

A photograph of a winter forest scene. In the foreground, a large evergreen tree is heavily covered in snow. Behind it, several bare deciduous trees stand against a bright blue sky with scattered white clouds. The ground is also covered in a thick layer of snow.

buet

03 2022

GEMEING
manternach 

Kontakt

Secrétariat / Population / Etat Civil / Facturation

Guy ROSEN
Secrétaire communal
Etat Civil
Tél.: 71 01 72 – 23
Fax: 71 08 16

Claire PIERRET
Secrétariat / Etat Civil /
Facturation
Tél.: 71 01 72 – 27
secretariat@manternach.lu

Véronique THEWES
Secrétariat /
Bureau de la Population
Tél.: 71 01 72 – 21
population@manternach.lu

Recette

Pit HOFFMANN
Receveur communal
Tél.: 71 01 72 – 22
recette@manternach.lu

Service technique

Marc LOMMER
Responsable
service technique
Tél.: 71 01 72 – 24

Ben THILL
Responsable adjoint
service technique
Tél.: 71 01 72 – 26

Marc WANTZ
Chargé technique
Tél.: 71 01 72 – 25
technique@manternach.lu

Centre d'Incendie et de Secours

Christian WEIS
Chef de Centre
Tél.: 49771-4576

Service forestier

Luc ROEDER
Préposé forestier
Tél.: 247-56 50 2
GSM: 621 202 133

Service technique / Centre de recyclage

GSM: 710172-35

Eise Schäfferot



HOFFMANN Jean-Pierre
Buergermeeschter /
Bourgmestre



KLEIN-UNGEHEUER Alix
Schäffin / Échevine



THEISEN Claude
Schäffen / Échevin

Adress

3, Kierchewee, L-6850 Manternach

Éffnungszäite vun der Gemeng

Méindes, Dënschdes an Donneschdes:

08.00h – 12.00h an 13.30h – 17.00h

Méttwochs:

07.00h – 12.00h an 13.30h – 17.00h

Freides:

08.00h – 12.00h

Op Rendez-vous

Fannt eis och op: manternach.lu

Impressum

De Gemengebuett:

Offiziellt Informatiouns-Blat
vun der Gemeng Manternach

Editeur:

Schäfferot vun der
Gemeng Manternach

Layout / Mise en page:

Marc Wilmes Design

Fotoen / Photos:

© Photoclub Mandiac

Drock / Impression:

Imprimerie Reka
L-4835 Ehlerange

Oplag / Tirage: 850

N°3 / 2022

Redaktiounsschluss /

Clôture de la rédaction:

25.11.2022



AN UNDESIRABLE EDITORIAL AND DESER

01

D'Liewen an der Gemeng

Grillfest vun der Seniorekommissioun	11
Aweigung nei Camionette	12
Jubilarefeier Hauptmanns-Schlass	13
Autofräien Dag	14
Studenten- a Sportleréierung	16
1 Km Hierschtmaart	17
Comémoratiounsdag	18
Visite Expo Trier	22
Biergerforum zum Thema Energie a Klima	23
Concertsrees	24
Nationalen Dag vum Bam	26
Diplomiiwwerreeschung Musekschoul	27

03

De Réckbléck

Choralen aus der Gemeng	49
-------------------------	----

02

D'Aktualitéiten

Chantieren	29
Op de Spuere vum SIAS	33
Police	34
Zesumme spueren	35
Life is a beach	36
Club Senior	37
EBL – Klengschrett.lu	38
Dëschtennis Berbuerg	39
Stroosseluuchten ze verschenken	40
Starkregenstudie	40
Trainingsplang East-Side Pirates	41
Kleedersammlung	42
Chrëschtbeemercher	42
Matdeelung un d'Awunner	43
SNJ	44
SDK, Bicherbus, Let's Dance	45
Nightrider	45
Bicherbox	46
Schéi Chrëschtdeeg	47



De Klaatsch & Traatsch

État civil	55
Agenda	56
Verstoppte Plaz	57
A Wiewesch	58



De Raider

Gemengerotssätzungen	65
----------------------	----



Den Zäitverdreif

Gemengequiz	61
Gemengerezept	62



Virwuert vum Buergermeeschter

Préface par Monsieur le Bourgmestre

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

De Krich an der Ukrain ass leider nach ëmmer amgaangen a suergt och weiderhi fir vill Onheel fir d'Leit an deem Land. A menger Ried op der Journée de la Commémoration sinn op dësen onsënnege Krich agaangen **(S. 18)**. De Krich huet och Repercussiounen op eist Liewen. Sou gëtt d'Energie dagdeeg-lech méi deier an et ass momentan nach net viraus ze gesinn, wéini dës Entwécklung ka gebremst ginn. **D'Regierung huet, zesumme mam Patronat an de Gewerkschaften, och schonn eng Rei Mesuren ergraff, fir dësem Problem entgéint ze wierken.** Ob et duergeet fir och deene Schwächsten an der Gesellschaft adequat ze hëllefen, muss een gesinn.

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

*La guerre en Ukraine ne semble pas prête de s'achever, et pour les habitants de ce pays, elle est synonyme de malheurs en tous genres. Dans le discours que j'ai prononcé à l'occasion de la Journée de la Commémoration, j'ai d'ailleurs abordé la question de cette guerre insensée (p. 18). Cette guerre a aussi des répercussions sur nos vies. Par exemple, le prix de l'énergie augmente tous les jours, à tel point qu'il est devenu impossible de savoir quand cette évolution ralentira. **Le gouvernement, soutenu par le patronat et les syndicats, a d'ores et déjà décidé une série de mesures pour lutter contre ce phénomène.** Reste à savoir si elles suffiront à aider les personnes les plus faibles au sein de notre société.*



**D’Gemeng kann
net op Grond
vun der Kris stoe
bleiwen a mir sinn
och finanziell gutt
opgestallt, fir dat
droen ze kënnen.**

Mir an der Gemeng Manternach versiche säit e puer Joer mat eiser Allocation de solidarité deene Leit finanziell ënnert d’Äerm ze gräifen, déi et am néidegste brauchen. Wat d’Energie ugeet, sou ginn et och hei vu staatlecher Säit verschidde Recommandatiounen a Circulaire fir Energiespuermesuren ze ergéifen. Och an deem Punkt hu mir um lokalen Niveau probéiert, verschidde Mesuren ze huelen, fir spuersam mat der Energie, déi ëmmer méi deier gëtt, ëmzegoen. Den Detail dovunner fannt dir an der Deliberatioun vum Gemengerot **(S. 35). Mir sinn eis bewusst, dass des Mesuren net alles bréngen, mee mir wëllen a mussen awer trotzdeem mam gudde Beispill virgoen.**

Et wäert an Zukunft, fir dem Klimawandel entgéint ze wirken, och ëmmer méi wichteg ginn, op fossil Brennstoffe ze verzichten an op aner Energien, virun allem erneuerbarer, zeréck ze gräifen. An dem Kontext setze mir bei eise neien Infrastrukturbauten natierlech och op alternativ Energien. **Fir d’Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng hu mir scho virun e puer Joer e Subsidiesystem agefouert, deen si finanziell ënnerstëtzt, wann si beispillsweis eng Photovoltaikanlag installéieren.** Dëse System wäerte mir ab dem nächste Joer nach ëm Bähëllef fir Wärmepumpen an Erdwärmer erweideren. Detailler dozou fannt dir deemnächst och op eiser Homepage.

*Depuis quelques années, la commune de Manternach, avec son « Allocation de solidarité », s’efforce de venir en aide aux moins nantis, à celles et ceux qui ont le plus besoin d’un coup de pouce financier. Concernant l’énergie, l’Etat a émis un certain nombre de recommandations et de circulaires visant à mettre en place des mesures d’économies d’énergie. Dans ce domaine aussi, nous nous sommes efforcés, au niveau local, de prendre des mesures permettant d’économiser cette énergie toujours plus coûteuse. Vous trouverez le détail de ces mesures dans le compte-rendu des délibérations du conseil communal (p.35). **Nous sommes bien conscients que ces mesures ne constituent pas la panacée, mais nous nous devons de montrer l’exemple en la matière.***

*À l’avenir, pour lutter contre le changement climatique, il va devenir de plus en plus important de renoncer aux combustibles fossiles et de nous tourner vers d’autres énergies, essentiellement renouvelables. Dans ce contexte, nous faisons systématiquement appel aux énergies alternatives dans tous nos projets d’infrastructure. **Pour les citoyennes et les citoyens résidant dans notre commune, nous avons aussi développé depuis quelques années un dispositif de subventions destiné à les aider à financer la pose d’installations photovoltaïques, notamment.** D’ici l’année prochaine, nous étendrons ce dispositif aux pompes à chaleur et aux installations de géothermie. Plus d’informations seront bientôt mises en ligne sur notre page d’accueil.*

Och op de Budget vun der Gemeng huet déi aktuell wirtschaftlech Situatioun am Land natierlech seng Auswierkungen. Sou wäerten eis Projet'en vun der Crèche an dem Pompjeesbau, an awer och all aner Aarbechten, wesentlech méi deier ginn, wéi initialment geplangt ginn ass. Well et sech awer bei all dëse Projet'en, déi mir och nach wäerten a Versammlunge presentéieren, ëm wichteg Fortschreitter fir d'Liewensqualitéit an der Gemeng handelt, wäert de Schäfferot trotz der Präissdeirecht doru festhalen. Mir brauchen eng nei Crèche, grad elo wou ëmmer méi jonk Famille bei eis wunne kommen an d'Crèche zu Berbuerg scho jorelaang iwwer d'Limitt vun der Kapassitéit ass. Mir brauchen och een neit Gebai fir eise CIS. Si leeschten eng enorm wichteg Aarbecht an eiser Gesellschaft an dofir mussen si och endlech déi adequat Gebailechkeete kréien. Grad an dëse schwierigen Zäiten ass et wichteg, an d'Zukunft vun eis alleguer ze investéieren. **D'Gemeng kann net op Grond vun der Kris stoe bleiwen a mir sinn och finanziell gutt opgestallt, fir dat droen ze kënnen.**

Mam Enn vum Joer wëll ech dann och zwee Mataarbechter Merci soen, déi dës Joer leider an d'Pensioun gaange si respektiv ginn. De Pol Paulus hat säi leschte Schaffdag schonn am Abrëll an hien ass och scho verabschit ginn. Als Chef d'Equipe war hien ëmmer een zuverlässige Mann, dee besonnesch am Waasserreseau grouss Verdéngschter hei an der Gemeng huet. Den Edy Frières war laang Joren den technesche Responsabelen an der Schoul. Mat senger kompetenter a roueger Aart a Weis huet hie besonnesch am Schoulgebai eng wichteg Aarbecht geleescht. **Hinnen zwee wënschen ech am Numm vum Schäffen- a Gemengerot eng schéin a virun allem laang Pensioun.**

Ech wënschen Iech elo schonn alleguer schéi Feierdeeg an e gudde Rutsch an dat neit Joer. Ech hoffen, dass all är Wënsch an Erfëllung ginn an dir gesond bleift. Hoffe mir, dass de Coronavirus net erëm ze staark zeréck kënnt. Ech wënschen Iech och vill Freed beim Duerchliesen- a kucke vun eisem Buet.

Wann dir Froen oder Suggestiounen hutt, kënnt dir mir gären eng Mail op jean-pierre.hoffmann@manternach.lu schreiwen.

*La situation économique actuelle a bien évidemment un impact sur le budget de notre commune. Ainsi, nos projets de crèche et du bâtiment des pompiers, ainsi que tous les autres travaux que nous avions prévus, vont s'avérer plus coûteux qu'escompté. Mais étant donné que tous ces projets, que nous allons d'ailleurs détailler ultérieurement lors de réunions, contribueront grandement à l'amélioration de la qualité de vie dans notre commune, le conseil échevinal a décidé de les maintenir, malgré les coûts. Nous avons besoin d'une nouvelle crèche, d'autant plus que le nombre des jeunes familles qui choisissent de s'installer dans notre commune augmente constamment et que les capacités d'accueil de la crèche de Berbourg sont dépassées depuis belle lurette. Notre CIS a également besoin d'un nouveau bâtiment. Il joue un rôle particulièrement important dans notre société et mérite donc de disposer d'un bâtiment digne de ce nom. C'est justement en période difficile, comme c'est le cas aujourd'hui, qu'il convient d'investir dans notre avenir à toutes et à tous. **Notre commune ne peut pas se permettre de se reposer sur ses lauriers en attendant que la crise s'estompe, et d'ailleurs, nos finances nous permettent d'envisager ces investissements.***

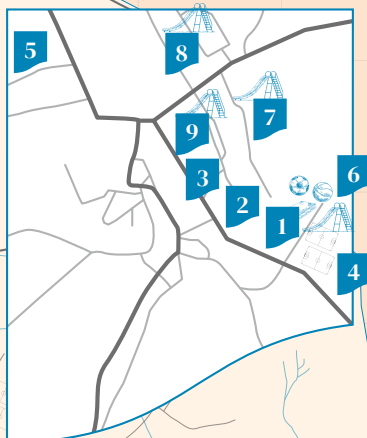
La fin de l'année approchant, j'en profite pour adresser mes remerciements à deux de nos collaborateurs qui, malheureusement, ont pris ou vont prendre leur retraite. Pol Paulus est parti en retraite en avril. Il a été un chef d'équipe sur lequel on pouvait compter, et notre réseau d'eau lui doit d'ailleurs beaucoup. Quant à Edy Frières, il a été le responsable technique de l'école pendant de nombreuses années. Connu pour ses compétences et son calme légendaire, il a beaucoup contribué à l'entretien des bâtiments scolaires. Au nom du conseil communal et du conseil échevinal, je leur souhaite à tous les deux une heureuse et surtout, une longue retraite.

Je vous souhaite à toutes et à tous d'excellentes fêtes de fin d'année et une bonne année 2023. J'espère que tous vos souhaits pourront être exaucés, et je vous souhaite une bonne santé. Espérons que le coronavirus cesse de faire parler de lui... Je vous souhaite également beaucoup de plaisir à la lecture de ce bulletin.

Si vous avez des questions ou des suggestions, n'hésitez pas à m'envoyer un e-mail à jean-pierre.hoffmann@manternach.lu.

Jempi Hoffmann
Buergermeeschter / Bourgmestre

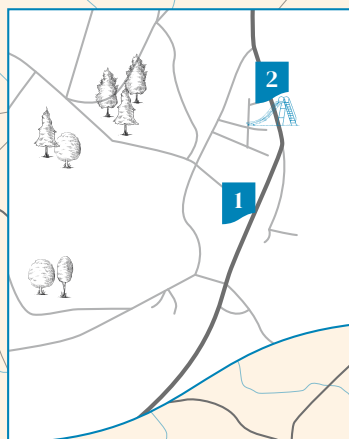
Berbuerg



Berbuerg

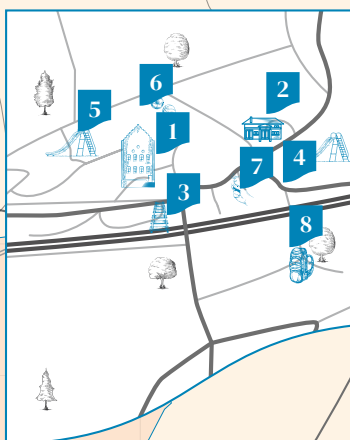
1. Campus Renert
2. Centre Beaurepaire
3. Atelier Communal
4. Dépôt communal
5. CIPA Haptmanns Schlass
6. Spillplaz Renert
7. Spillplaz Nicolas Wagner
8. Spillplaz Steekaul
9. Spillplaz Schoulstrooss

Lellig



1. Centre Kräizstrooss
2. Spillplaz a Fol

Manternach

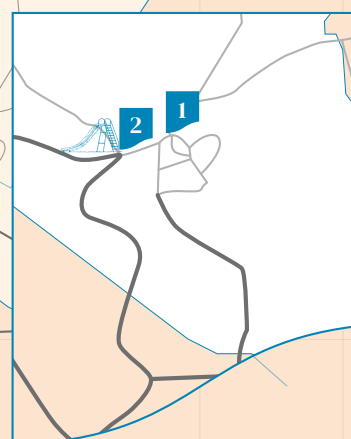


1. D'Gemeng Manternach
2. De Centre Fiisschen
3. D'Gare
4. Spillplaz Fiisschen
5. Spillplaz Saint Désert
6. Multisport
7. Centre d'accueil A Wiewesch
8. Départ Traumschleife

Lellig

Manternach

Münschecker



Münschecker

1. Centre Kueb
2. Spillplaz Groesteen

D'Liewen an der Gemeng



Grillfest vun der Seniorekommissioun 60+

Barbecue organisé par la Commission des Seniors

Sonndës, de 26. Juni 2022, hat d'Seniorekommissioun 60+ vun der Gemeng Manternach op hirt Grillfest an de Centre Beaurepaire op Berbuerg invitéiert. Et hate vill Leit de Wee dohi fonnt a sie hunn e puer flotter Stonne matenee verbruecht.

En date du 26 juin 2022, la Commission des Seniors 60+ de la Commune de Manternach a organisé son barbecue traditionnel au Centre Beaurepaire à Berbourg. Beaucoup de gens ont accepté l'invitation et ils ont passé un bel après-midi.



Aweiung nei Camionette vum S.I. Manternach

Inauguration nouvelle camionnette du S.I. Manternach

E Mëttwoch, den 13. Juli 2022, ass zu Manternach am Naturschutzzenter A Wiewesch, a Präsenz vum Här Minister Lex Delles, déi nei Camionnette vum Syndicat d'Initiatives Manternach ageweht ginn.

Mercredi, le 13 juillet 2022 la nouvelle camionnette du Syndicat d'Initiatives Manternach a été inaugurée en présence de Monsieur le Ministre Lex Delles au Centre d'accueil A Wiewesch.



Jubilarefeier am HPPA

Fête d'anniversaire au HPPA

Den 23. Juli 2022 war Jubilarefeier am
Haaptmanns-Schlass zu Berbuerg.

*Fête d'anniversaire au Haaptmanns-Schlass
à Berbourg en date du 23 juillet 2022.*



Autofräien Dag

Journée sans voitures

De 24. Juli 2022 hat d'Gemeng Manternach an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Mäertert an dem Naturschutzcenter A Wiewesch den 1. Autofräien Erlebnisdag organiséiert. Déi 5km tëschent Mäertert a Manternach waren deen Dag fir de Verkéier gespaart a sou konnte Wanderer a Vëlosfuierer hei déi herrlech Natur an déi propper Loft genéissen.

Eng flott Aktioun déi och dat nächst Joer erëm soll widderholl ginn.

Le 24 juillet 2022 a eu lieu la 1^{ère} journée sans voiture en collaboration avec la Commune de Mertert et le Centre d'accueil a Wiewesch. Le trajet entre Manternach et Mertert a été barrée pour le trafic sur une longueur de 5 km et réservé pour les piétons et coureurs.

Une belle action qui devrait être reprise en 2023.





Studenten- a Sportleréierung

Réception des étudiants et sportifs méritants

Den 28. September 2022 war zu Berbuerg am Centre Beaufrepaire déi traditionell Schüler- a Sportleréierung. **Felicitatiounen nach eng Kéier un all d'Schüler an d'Sportler fir hir gutt Resultater am Schouljoer, respektiv der Saison 2021-2022.**

*En date du 28 septembre 2022, les étudiants et sportifs méritants de l'année respectivement de la saison 2021-22 ont été récompensés au Centre Beaufrepaire. **Félicitation aux lauréats!***



1 Km Hierschtmaart

Édition automne du Marché 1 km

Den 30. Oktober 2022 war nees „Kilometer-Maart“ zu Berbuerg. Vill Visiteuren hunn de Wee op Berbuerg fonnt, a sou war och dës 1. Hierscht-Edition e groussen Erfolleg. **Villmols Merci den Organiseateuren a jidderengem deen zu dësem Succès bäigedroen huet !**

En date du 30 octobre 2022 le « Kilomètre-Maart » a eu lieu à Berbourg. Cette 1^{ère} édition d'automne a connu un grand succès et a attiré beaucoup de visiteurs. ***Merci aux organisateurs et à tous les participants !***



Commémoratiounsdag

Journée commémorative

**Den 9. Oktober 2022 war den nationale
Commémoratiouns-Dag.**

Als Erënnerung un d'Zäit vun der Occupatioun vun 1940 - 1945, si gëschter, no der Mass zu Lelleg, op deene 4 Dierfer Gerben niddergeluecht ginn an et ass deene Leit geduecht ginn, déi fir d'Onofhängegkeet an d'Fräiheet vun eisem Land gekämpft an hirt Liewe gelooss hunn.

***La Journée de la Commémoration nationale a été
célébrée en date du 9 octobre 2022.***

A la mémoire des personnes qui ont lutté pour l'indépendance et la liberté de notre pays et qui ont perdu leurs vies pendant l'occupation de 1940 à 1945, des couronnes de fleurs ont été déposées dans les quatre villages de la Commune.







D'Ried vum Här Buergermeeschter

Léif Kolleegen aus dem Schaffen- a Gemengerot, léiwen Här Éierebuergermeeschter, léif Vertrieder vum CGDIS, der Police, der Bech-Berbuenger Musek, dem Gesank an allen anere Veräiner, léiwen Här Dechen, léiwe Jeff als Vertrieder vun der Sport- a Jugendkommissioun,

ech begrëissen iech hei zu Lelleg am Kader vun der nationaler Journée de la Commémoration. Ech hunn nach all Joers gesot dass dësen Datum, wou mir eise Virfahre gedenken, déi am Krich am Kampf fir Fräiheet a Fridde gefall, deportéiert oder blesséiert gi sinn, ee vun de wichtegsten Daten aus eisem Joreskalenner ass. Dës Joer ass den Dag ëmsou méi wichteg, an dat aus engem traurege Grond. De Jeff huet et schonn ugedeit. Duerch de russeschen Ugrëffskrich, deen ouni iergendeng Legitimitatioun stattfënnt, hu mir no ganz laanger Zäit erëm e Krich op der Hausdier vun der Europäescher Unioun. An der Ukrain ass een onschëllegt Vollek, et si Kanner, et si Fraen a Männer, eeler Leit, déi dagdeeglech fir hiert Liewen an hir Fräiheet kämpfen. Vill Leit hu schonn hiert Liewe gelooss oder hier Heemecht misse verloossen.





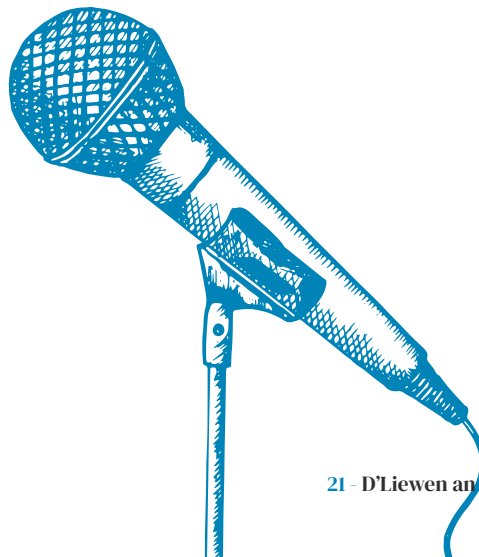
Dagdeeglech gesi mir am Fernsee schrecklech Biller vu Bombardementer op Dierfer a Stied. 40 Milliounen Leit erliewen e grausame Krich, wéi eis Virfahren am zweete Weltkrich e scho matgemaach hunn. Et kann een béid Kricher sécher net 1 zu 1 matenee vergläichen, mee trotzdeem komme bei de nach liewende Leit, déi den 2. Weltkrich matgemaach hunn, sécherlech schlëmm Erënnerungen op. Et ginn awer och leider nach vill aner Konflikter op der Welt, déi een ni däerf vergiessen. Vill Leit hu keen doheem a leiden Hunger. Mir denken haut och un si an hoffen, dass sech hir Situatioun séier wäert verbessern. Dofir ass et haut ëmsou méi wichteg, dass mir d'Wärter vun der Solidaritéit an dem géigesäitege Respekt hei ervirhiewen a virhiewen. Dass mir eis bewusst sinn, wéi wichteg eis Fräiheet an eis Demokratie ass. Si sinn ni selbstverständlech. De weltwäiten Demokratieindex geet déi lescht Jore leider erëm erof, dat heescht ëmmer méi Leit liewen net méi an enger fräier Gesellschaft, wat eng schlecht Entwécklung ass. Mir müssen eis dofir weider fir Toleranz an Demokratie asetzen, an dat heiheem an och dobaussen.

Wann een d'Billen vun der Zerstéierung an dem Morden an der Ukrain gesäit an dorun denkt, wéi vill eis Virfahren fir eis Fräiheet gelidden hunn, ass et ëmsou méi schlëmm, wann een am Kader vun de Protester géint d'Corona-Mesuren an de leschte Jore Leit gesinn huet, déi hier perséinlech Problemer mat de Leide vun den Affer vun Nazidäitschland gläichgesat hunn. Dat ass einfach nëmmen eng schockéierend Geschichtsverfälschung a souguer pervers. Weiderhi weist et, dass mir an de Schoulen an op anere Platzen net genuch kennen iwwer all déi grujeleg Doten opklären. Nëmme wann mir eis der Geschicht bewusst sinn, kënne mir verhënneren, dass sou eppes Schlëmme nach eng Kéier geschitt. Offensichtlech ginn et awer nach ëmmer Leit, déi net verstanen hunn, wat deemools wierklech geschitt ass. Mir sollen eis bewusst sinn, wéi gutt mir et gréisstendeels hei am Land hunn.

Et sinn eis Virfahren déi sech op eng opopferungsvoll Aart a Weis fir eis Land an eis Fräiheet agesat hunn. An dofir soe mir hinnen haut e grouse Merci, mir gedenken hinnen a wäerten si an hiren Asaz ni vergiessen. **Si hunn eis de Motto „Mir wëlle bleiwe wat mir sinn“ exemplaresch virgelieft, de Jeff ass drop agaangen. Mir all sollten dat ni vergiessen an si ëmmer als Virbillen huelen.**

De Krich war och bis op Lelleg komm an d'Duerf war laang ënner däitscher Occupatioun. Och aus dem Duerf waren et dräi Männer, déi agezu gi sinn an sech am Krich fir hir Nofaren agesat hunn an dobäi leider hiert Liewe gelooss hunn: de René Freres ass 1944 zu Dietz an der Lahn erschoss ginn, den Emile Steichen ass 1945 a Russland gestuerwen an de Marcel Steichen ass 1944 a Litauen gefall. Hinnen dofir e grouse Merci fir hiren Asaz fir eis Fräiheet. Awer och allen aneren aus der Gemeng, déi sech fir eis am Krich agesat hunn, soe mir e grouse Merci.

Ech soen iech Merci fir är Opmierksamkeet.



Kultur- a Geschichts- kommissioun – Visite Expo Trier

Commission de la Culture et de l'histoire – Visite Expo Trèves

**Den 8. Oktober 2022 hat d’Kultur- a Geschichtskommis-
sioun, zesumme mat de Geschichtsfreënn vu Manternach, en
Ausflug op Tréier organiséiert mat enger Visite guidée vun
den Ausstellungen „Der Untergang des römischen Reiches“ am
„rheinischen Landesmuseum“ an „Im Zeichen des Kreuzes“:
„Eine Welt ordnet sich neu“ am „Museum am Dom“.**

***La commission de la culture et de l'histoire, en collaboration
avec les « Geschichtsfreënn Manternach », avait organisé une
excursion à Trèves en date du 8 octobre 2022 avec deux visites
guidées d'expositions au sujet de la chute de l'empire romain
au « Rheinisches Landesmuseum » et au « Museum am Dom ».***



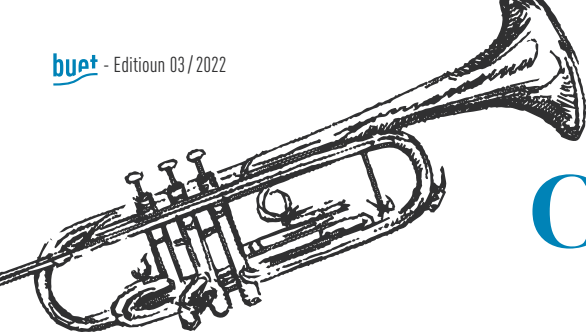
Biergerforum zum Thema Energie a Klima

Forum citoyen sur le sujet « énergie et climat »

Den 12. Oktober 2022 war zu Manternach am Centre Fiisschen e Biergerforum zum Thema Energie a Klima. Hei sinn enner aanerem déi verschidde Subsidien vun der Gemeng a vum Staat virgestallt a vill interessant Ideeën ausgetosch ginn.

Un forum citoyen sur le sujet « énergie et climat » a été organisé au Centre Fiisschen à Manternach en date du 12 octobre 2022. Les différents subsides étatiques et communaux ont été présentés et les participants ont pu échanger leurs idées en relation avec le sujet.





Concertsrees

No enger flotter Concertsrees 2013 zu Knokke an 2017 um Bodensee huet et d'Bech-Berbuerger Musek 2022 no der Corona-Pandemie an Holland op Domburg gezunn. Mat zwee Busser vun der Firma Unsen sinn d'Musikanten an d'Musikantinnen mat Frënd/Frëndin, Partner/Partnerin a Kanner de 15. Juli 2022 moies respektiv mëttes vu Berbourg a Richtung Domburg gefuer. No enger lëschtger Busrees an dem engem oder anere Patt hu si no 6 Stonnen hier Jugendherberg fonnt. D'Jugendherberg, e Schlass mat puer Tiern, engem Schlassgruef, net wäit vum Mier fort a vu vill Natur ëmginn, huet de Musikanten a Musikantinnen ob den éischte Bléck gefall. **Am Nomëtte war fir jidde-reen eppes dobäi: déi eng sinn en Tour mam Vëlo gefuer, déi aner hunn Domburg entdeckt oder sinn op d'Plage gaangen. Den éischte gemeinsamen Owend hu si da mat engem gemittleche Barbecue ofgeschloss.**

De nächste Moien ass d'Bech-Berbuerger Musek mat den zwee Busser ob Middelburg gestart, wou si un enger flotter Kanalfahrt duerch Middelburg deelgeholl hunn. Middelburg, eng lieweg Staat mat enger ganz schéiner Maartplaz, op där d'BBM d'Méiglechkeet hat samschdes, de 16. Juli 2022 e sonnege Concert ze spillen. Vir all Goût war eppes dobäi („Coldplay“, „Don't let the sun go down on me“, „Vive la France“, „Eighties Flashback“, „Roxette“, „Ich war noch niemals in New York“, „What a feeling“) an d'Nolauschterinnen an d'Nolauschterer hu fir hiren Applaus natierlech och déi verdéngten Zugabe krut. Iert et nees zeréck an d'Jugendherberg gaangen ass, sinn d'Musikanten an d'Musikantinnen iesse gaangen. An der Jugendherberg ukomm hu ganz vill Léit dovu profitéiert, dass de Strand net wäit ewech war fir de Sonnenënnergang zu Domburg nach ze genéissen.



Och Sonndes hunn si sech moies erëm mam Bus op de Wee gemaach. Déi eng sinn ob Knokke bei d'Plage gefuer an hu vun der Sonn profitéiert, déi aner sinn op Goes gefuer. Zu Goes hunn si sech e Musée mat alen Dampesebunnen, Zich an de Atelier ugekuckt, duerno ass Zuchfaart vu Goes ob Hoedekenskerke lassgaangen. An engem alen Dampfzuch konnte si sech erblosen an déi hollännesch Landschaft genéissen. Vu Hodekenskerke ass et da mam Bus bei déi aner ob Knokke gaangen. **Hei huet da jidderee nach emol vun der belscher Côte profitéiert a sech un e flotte Concert ob der Van Bunnplein vun 2013 erënnert.** Duerno hu si am t'Boerenhof zu Knokke-Heist dee leschte Concert vun hirer Concertsrees gespillt. Den Owend hu si mat engem BBQ am t'Boerenhof ausklénge gelooss, ier et mat de Busser nees zeréck an d'Jugendherberg goug.



E puer Fréiopstéier hu sech méindes moies fréi ob de Wee bei de Strand gemaach an hunn sech de Sonnenopgang ugekuckt. Péinktlech um 10.00h sinn d'Busser nees a Richtung Lëtzebuerg gefuer, an ee Bus huet ënnerwee nach op dem wonnerschéine Site vun de „Grottes de Han“ Paus gemaach.

Hei huet d'BBM fir d'éischt en Tierchen mam Safari-Zichelchen duerch de Wëldpark gemaach, wou se nieft Wëllschwäin, Réi, Hirschen, Storchen, Eilen, och zwee Gebridder vu bronge Biere bewonnere konnten. Duerno war nach eng Féierung duerch déi wonnerschéi Grotten vun Han um Programm, déi duerch riseg Säll voller wonnerschéiner, milliunejoren aler Kalleksformatiounen, Stallaktiten a Stalakmitten gaangen ass. Hei konnt e senger Fantasie fräie Laf loosse fir Géigestänn ze erkennen, wéi ee Chrëschtbam, e Cupcake, asw. Den Héichpunkt war awer wéi se laanscht en ënnerierdeschen Aarm vun der Lesse gaange sinn,



wou d'Kalleksformatiounen sech dra gespigelt hunn. Souguer eng kleng Lightshow kruten d'Musikanten an d'Musikantinnen vun hirer Guidin gebueden.

No der gudder Ofkillung an de Grotten ass et dunn nees Richtung Bus gaangen, fir déi lescht Etapp vun der flotter Rees, Richtung heem.

Als flotte gemittlechen Ofschloss huet d'BBM nach eng wonnerbar Pasch-téit am Café Beim Beichtstull giess, gekacht vum Wiert, dem Karel.

En décke Merci geet un d'Chauffeure Patrick a Serge, un d'Organisateure vun dëser genialer Rees a natierlech u jiddereen deem dës Rees onvergiesslech gemaach huet!

Nationalen Dag vum Bam

Journée Nationale de l'arbre

E Samsdeg, den 19. November 2022, hunn d'Membere vum Schäffen- a Gemengerot zu Berbuerg, am Wangert, am Kader vum Nationalen Dag vum Bam, eng rout Bich geplantz.

Dans le cadre de la journée nationale de l'arbre, qui a eu lieu samedi, le 19 novembre 2022, les membres du Collège échevinal et du Conseil communal ont planté un hêtre commun dans la rue « Wangert » à Berbuerg.



Diplomiwwerreeschung Musekschoul

Remise des Diplômes école de musique



Regional Maacher Musekschoul

Photos: © Constantin Raducu



École Régionale de Musique – Echternach

Photos: © Marlene Soares



D'Aktualitéiten



Chantieren

Berbuerg – Sportshal

An der Sportshal zu Berbuerg ass en neie Buedem geluecht ginn an et sinn nei energie-spuerend LED-Luuchten installéiert ginn.

Hall sportif

Le sol du hall sportif a Berbuerg a été complètement rénové et des luminaires LED ont été installés afin de réduire la consommation énergétique.





Berbuerg – neien Trottoir an der Duerfstrooss

An der Duerfstrooss zu Berbuerg ass den Trottoir frësch gemaach ginn. Op der Längt vun der Kräizung Schullstrooss bis bei den Neie Wee ass op béide Säiten neie Pawee verluecht ginn. Och d'Zebrasträifen am neie Wee a virun der Kierch si konform zu den aktuellen Virschreften gesat ginn. D'Ponts et Chaussées wäerten de Belag vun der Strooss elo nach nei maachen.

Berbourg – Réfection du trottoir Duerfstrooss

Le trottoir dans la Duerfstrooss à Berbuerg a été refait. Le pavé a été renouvelé sur la longueur de la Schullstrooss jusqu'au « Neie Wee ». En même temps, une mise en conformité des passages piétons au « Neie Wee » et devant l'église a été effectuée. La réfection de la chaussée sera effectuée par l'Administration des Ponts et Chaussées.



Gemengenhaus

D'Aarbechte vum Ausbau vum Späicher am Gemengenhaus gi sou lues op en Enn zou. Den Ausbau ëmfaasst 2 néi Büroe mat Platz fir 4 Mataarbechter, e Bespriechnungsraum, e funktionellen Archiv, eng Kichen, e Kopéierraum an e Serverraum. Dat neit funktionellt Archiv an de Server konnte bis Enn Oktober fäerdeg gestallt ginn. Mëtt November sinn déi éischt Miwwelen an de Büroe opgeriicht ginn an och de Lift, deen elo bis op den ieweschte Stack fiert, ass endlech nees a Betrib geholl ginn, sou dass elo all eis Servicer nees fir jiddereen accessibel sinn. Am Dezember kënnen eis Mataarbechter vum Service technique an déi nei Büroe plënnere.

Deen nächste Schrëtt ass elo d'Mise en conformité vum Rescht vum Gebai wouduerch d'Gemeng secherheetstechnesch wäert op den neiste Stand gesat ginn. D'Aarbechten zu der Mise en conformité wäerte Mëtt 2023 lass goen.



Maison communale

Les travaux de l'extension de la mairie tirent à leur fin. L'extension comprend l'aménagement de l'ancien grenier en 2 nouveaux bureaux pour 4 collaborateurs, une salle de réunion, une installation pour archives fonctionnelle, une cuisine, une salle pour photocopier et un local pour le serveur informatique. Les travaux dans la nouvelle salle d'archives ainsi que la mise en place du serveur ont pu être achevés fin octobre. Les premiers meubles ont été installés mi-novembre, parallèlement avec la remise en service de l'ascenseur, qui mène maintenant jusqu'au dernier étage. Dorénavant tous les services seront donc accessibles aux personnes à mobilité réduite. L'emménagement des bureaux par le service technique est prévu pour le mois de décembre.

Le prochain défi présentera la rénovation du reste de la mairie avec la mise en conformité du bâtiment surtout au niveau de la sécurité. Ces travaux débiteront mi 2023.

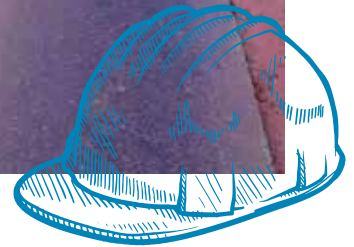


Mënjecker

D'Aarbechten um Chantier zu Mënjecker gi gutt virun. D'Aarbechten un de Reseauen am Maacherwee si souwäit ofgeschloss. Mëtt November konnten um Deel tëscht der Strooss op de Groesteen an dem Maacherwee och d'Kanalarbechten ofgeschloss ginn. Nieft dem bestoende Mëschwaasserkanal gouf een neie Reenwaasseraxe geluecht. Vu Säite vun der Post an Eltrona gouf alles virbereet fir d'Haiser spéider mat Fiber unzeschléissen.

Direkt uschléissend sinn d'Aarbechten um Bëschelt ugefaange ginn. Hei gëtt och een neie Reenwaasseraxe an deelweis een neie Mëschwaasserkanal geluecht. Ausserdeem gëtt déi al Waasserleitung, déi ganz Mënjecker versuergt, nei gemaach fir d'Waasserversuergung ze garantéieren. D'Stad Gréiwemaacher bedeelegt sech un den Aarbechte fir och hier Waasserleitung nei ze maachen. Wann alles gutt leeft kann de Gros vun den Aarbechten un de Reseau bis virum Congé collectif am Dezember ofgeschloss ginn.

Ufank 2023 kréien d'Stroossen een neie Belag an et gëtt een Trottoir vum Centre Culturel Kueb am Ale Wee bis bei den neie Busarrêt an der Strooss Um Bëschelt gemaach. Um CR wann ee vu Manternach kënnt, gëtt virun der Spillplaz eng Insel an d'Strooss gebaut fir de Verkéier ze bremsen.



Münschecker

Le chantier à Münschecker avance bien. Les travaux sur les réseaux au Maacherwee sont presque achevés. Les travaux de canalisation entre la rue Op de Groesteen et la rue Maacherwee ont été terminés mi-novembre.

Parallèlement à la canalisation d'eaux mixtes, une canalisation d'eaux pluviales a été mise en place. Les entreprises Post Luxembourg et Eltrona ont profité de l'occasion pour préparer le raccordement des maisons au réseau de fibre optique. Ensuite, les travaux pour la mise en place d'une canalisation d'eaux pluviales et d'une partielle canalisation d'eaux mixtes dans la rue Bëschelt ont été entamés. En outre, l'ancienne conduite d'eau, qui alimente le village de Münschecker, sera assainie. La Ville de Grevenmacher se rallie à ces travaux pour la mise en conformité de la conduite d'eau.

Il est prévu que le gros des travaux sera achevé avant le congé collectif de fin d'année. Le réaménagement du revêtement de la chaussée est prévu pour le début de l'année 2023. En même temps, un trottoir menant du Centre culturel Kueb au nouvel arrêt de bus sera aménagé. Afin de réduire la vitesse des véhicules venant de Manternach, un îlot sera mis en place devant l'aire de jeux.

Op de Spueren vum SIAS

Alte Bäume in Ortschaften, Hofeinfahrten, in der freien Landschaft oder entlang von Wegen oder an Wegkreuzungen prägen unsere Landschaft ganz besonders und verleihen ihr einen eigenen Charakter.

Je mächtiger solch ein Zeitzeuge ist, desto höher ist sein ökologischer Wert. Oft handelt es sich um alte Birnbäume, die in der Blütezeit Bienen und anderen Insekten Pollen und Nektar spenden. In Höhlen am Stamm nisten Eulen und Fledermäuse. Bäume erfüllen auch Funktionen als Trittsteinbiotope zur Vernetzung der Lebensräume im Offenland. Manchmal markieren sie als Grenzbäume die Parzellengrenzen. **In unserer Gemeinde hat die Biologische Station SIAS nun ein Projekt initiiert, um diese Naturdenkmäler in der Landschaft zu pflegen und neue Bäume zu pflanzen.**

In einem ersten Schritt werden relevante Bäume von der Biologischen Station SIAS erfasst. Neben einer Zustandsbeschreibung wird geprüft, ob Maßnahmen zum Schutz der Bäume notwendig sind. Bei Birnbäumen spielt die Mistel eine wichtige Rolle. Anders als die Obstbäume in Bongerten ist nicht immer klar, wem der Baum gehört, wenn er genau auf der Grenze steht. Die Mistel schwächt den Baum und muss daher entfernt werden.

In einem nächsten Schritt werden die Besitzer der Bäume, die einer dringenden Pflege bedürfen, kontaktiert und der Schnitt dieser Bäume organisiert. Bei Grenzbäumen werden beide Besitzer informiert. Die Pflegearbeiten werden von der Biologischen Station SIAS organisiert und umgesetzt. Die Finanzierung erfolgt größtenteils über staatliche Gelder. Da unsere Gemeinde den restlichen Teil der Kosten übernimmt, ist das Projekt für den Landbesitzer kostenlos.



Wenn Sie am Projekt „Solitärbäume“ teilnehmen möchten, dann melden Sie sich:

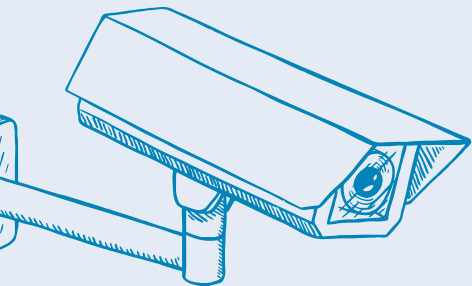
Marc THIEL

Tel.: 349410 – 26

Mail: m.thiel@sias.lu

www.sias.lu





Einbruchs- vorbeugung

Prévention des cambriolages

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf
- Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

- *N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence*
- *Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés*
- *Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves*
- *Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages*
- *Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller*
- *Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.*



Weitere Informationen /
plus d'infos

**Service national de
prévention de la criminalité**
Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg



Zesammen Spueren

A senger Reunioun vum 26. Oktober 2022 huet de Gemengerot vu Manternach eng Charta ugeholl, déi d'Mesuren en vue vun enger Reduktioun vum Energieverbrauch an der Gemeng Manternach reegelt.

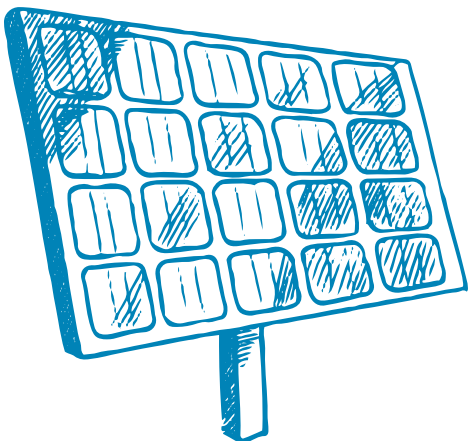
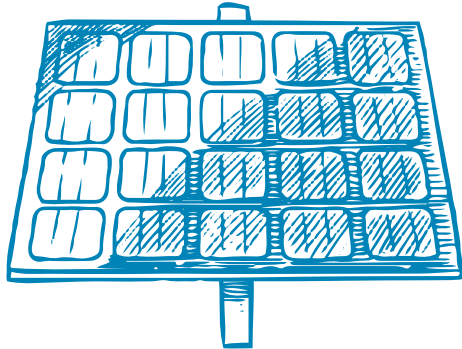
Dës ëmfaassen ënner anerem eng Erhéijung vun de Subsiden fir d'Bierger fir déi erneierbar Energien nach méi ze fërderen. Ausserdeem si folgend Mesuren decidéiert ginn:

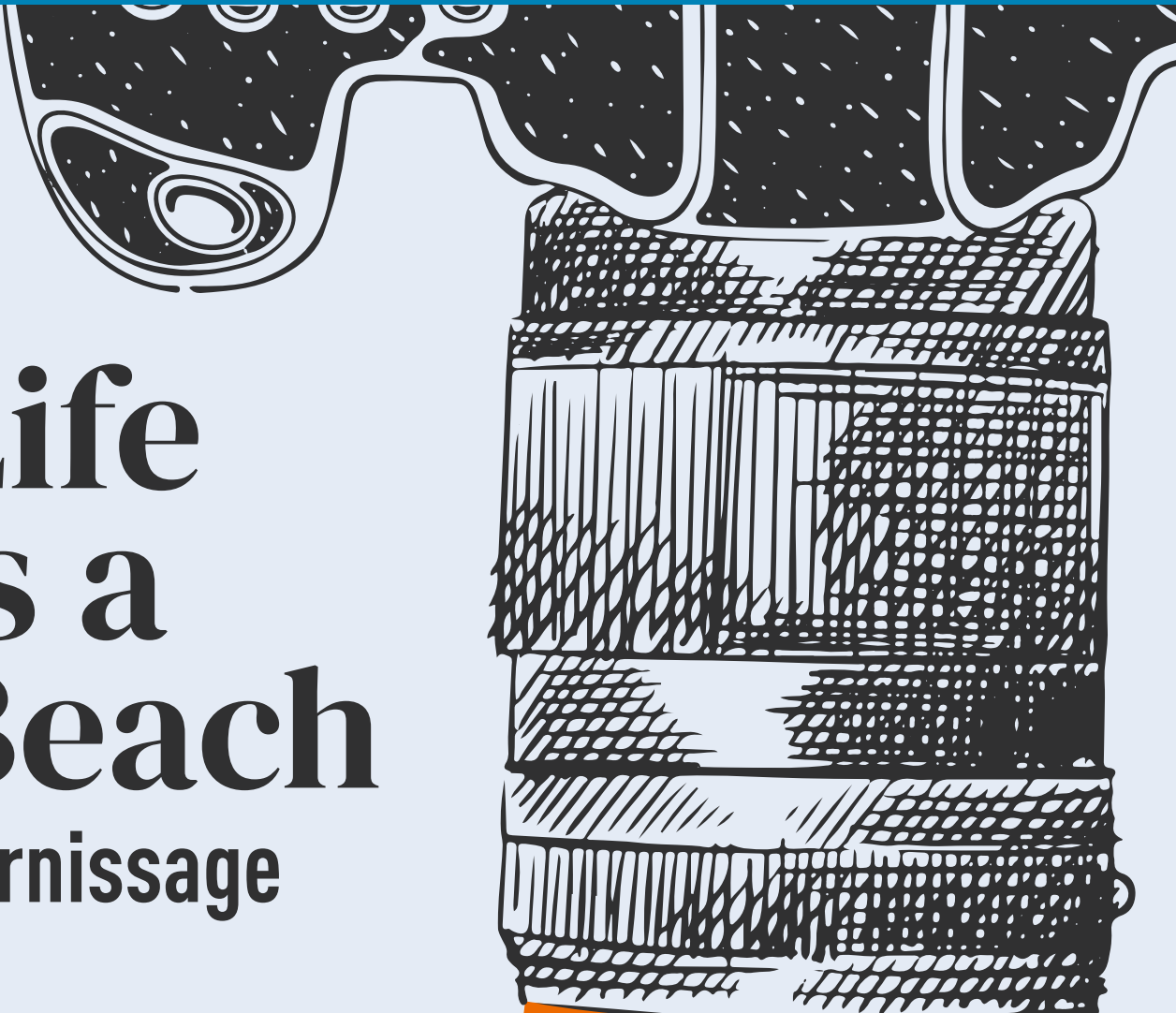
- D'Belichtung vun der Duerfplaz zu Berbuerg, vum Gemengenhaus a vun de Kierchen gëtt ausgeschalt.
- D'Stroosseluuchten op Gemengestroossen, déi haut zu 88% aus LED-Luuchten bestinn, ginn komplett op LED ëmgerüst an d'Majoritéit gëtt tëschent 00:00h – 05:00h op 30% vun hirer Leeschtung erofgefuert.
- Wou et méiglech ass gëtt op erneierbar Energien zeréckgegraff.
- D'Gemengesubsiden fir d'Bierger ginn eropgesat fir erneierbar Energien ze promouvieren.
- Op den Diercher vun de Gemeengegebaier gi systematesch Photovoltaik-Anlagen installéiert.
- D'Chrëschtagsbelichtung gëtt limitéiert an et gëtt just LED-Belichtung agesat.
- All d'Utilisateuren vun de Gemeengegebaier gi sensibiliséiert.
- D'WIFI-Punkten an de Gemeengegebaier ginn, am Beräich vum Méiglechen, tëschent 00:00h – 07:00h ausgeschalt, ausser a Reuniouns- a Konferenzraim.
- Et gi Systemer installéiert, fir de Verbrauch am Stand-By-Modus vun elektresche Geräter, z.B. bei Computeren an Drucker, ze limitéieren.

Dans sa réunion du 26 octobre 2022, le conseil communal de Manternach a adopté une charte concernant la mise en œuvre de mesures en vue de la réduction de la consommation énergétique dans le cadre de la crise d'énergie actuelle.

Parmi les mesures figurent entre autres l'augmentation des subsides pour les citoyens en vue de la promotion des énergies renouvelables. Les mesures qui ont été décidées par le conseil communal sont les suivantes:

- Eteindre l'éclairage public extérieur de la « Duerfplaz » à Berbourg, de la mairie et des églises.
- Remplacement intégral de l'éclairage routier (sur la voirie communale) par des lampadaires du type LED (actuellement 88% en LED) et pour la majorité des points lumineux abaissement nocturne à 30 % de la puissance entre 00:00h – 05:00h.
- Recourir aux énergies renouvelables dans la mesure du possible.
- Augmenter les montants des subsides communaux pour citoyens en vue de la promotion des énergies renouvelables et de l'économie énergétique.
- Procéder à la mise en place systématique d'installations photovoltaïques sur les toitures des bâtiments communaux.
- Limiter la puissance électrique nécessaire pour l'illumination de Noël. L'équipement est du type LED.
- Sensibilisation des utilisateurs des bâtiments communaux.
- Éteindre les points WIFI dans tous les bâtiments communaux entre 00:00h – 07:00h, excepté dans les salles de réunions et de conférences, dans la mesure du possible.
- Mise en place d'un système afin de limiter la consommation stand-by des équipements électriques comme par exemple les ordinateurs et imprimantes.





Life is a Beach Vernissage

Well d'Gemeng Manternach eng schéi Gemeng ass, wann net souguer déi schéinsten, hu mir iwwer de Summer en Opruff un d'Awunner vun der Gemeng gemaach, fir eis hir schéinste Summerfoto aus der Gemeng eranzeschécken. Vill Awunner hu sech un dëser Aktioun bedeelegt an dës Fotoen ginn elo an engem Buch verëffentlecht an op enger Ausstellung presentéiert. **Méi détailléiert Informatiounen iwwer d'Ausstellung ginn am Januar matgedeelt.**

*Vu que la Commune de Manternach est une belle commune, on dirait même la plus belle, on a fait un appel aux habitants afin de nous faire parvenir leur meilleure photo de l'été dans la commune. Beaucoup de gens ont répondu à cet appel et les photos reçues seront exposées début février. **Des informations plus détaillées seront communiquées au cours du mois de janvier.***

den/le
03
Feb/Fév
2023

am/au
Centre Kräizstrooss
zu/à
Lelleg/Lellig

Club Senior

Opgrond vun engem Accord de principe, deen de Gemengerot a senger Sëtzung vum 26. Oktober 2022 geholl huet, trëtt d'Gemeng Manternach ab dem 1. Januar 2023 dem Club Senior Muselheem bäi.

Suite à un accord de principe pris par le conseil communal en date du 26 octobre 2022, la Commune de Manternach adhère au Club Senior Muselheem à partir du 1er janvier 2023.

Wir stellen uns vor:

WIR, das ist der Club Senior Muselheem. Wir vom Club Senior Muselheem sind eine relativ neue, motivierte „Damenmannschaft“, bestehend aus 5 Kolleginnen, die diverse Aktivitäten für Menschen der 3. Altersgeneration anbieten.

Was macht ein Club Senior ?

Wir erstellen 3 x im Jahr eine Broschüre mit den vielfältigsten Angeboten im Bereich Active Ageing, Kultur, Kreativität, Sport, Bewegung allgemein, präventive Maßnahmen, Ernährung, Entspannung, Reisen, Geselligkeit, Workshops, Vorträge, Reisen, Interkulturelle oder Intergenerationelle Projekte, etc. Für neue Impulse und Anregungen sind wir jederzeit offen. Wir verstehen uns als eine positive Ergänzung zu bestehenden Aktivitäten in den jeweiligen Gemeinden. Zu unseren unterstützenden Gemeinden zählte bisher Wasserbillig/Mertert, Flaxweiler und Wormeldange.

Ab Januar 2023 haben sich Manternach und Grevenmacher ebenfalls für eine Convention mit uns entschieden. Wir freuen uns sehr auf diese inspirierende Zusammenarbeit. Die Broschüre erhalten sie per Post oder sie können diese auch jederzeit über HELP.lu oder LUXSENIOR.lu (Club Senioren) einsehen. Auch über Facebook können Sie sich einen Eindruck über unsere Aktivitäten machen. **Schauen Sie mal rein, es lohnt sich.**

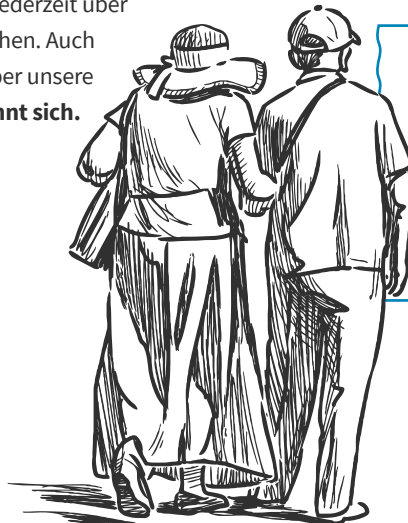
Nous nous présentons :

NOUS, c'est le Club Senior Muselheem. Au Club Senior Muselheem, nous sommes une « équipe féminine » relativement nouvelle et motivée, composée de 5 collègues qui proposent diverses activités aux personnes de la 3^e génération d'âge.

Que fait un club senior ?

Nous réalisons 3 fois par an une brochure avec les offres les plus variées dans le domaine de l'Active Ageing, de la culture, de la créativité, du sport, de l'activité physique en général, des mesures préventives, de l'alimentation, de la détente, des voyages, de la convivialité, des ateliers, des conférences, des voyages, des projets interculturels ou intergénérationnels, etc. Nous sommes toujours ouverts à de nouvelles impulsions et suggestions. Nous nous considérons comme un complément positif aux activités existantes dans les communes respectives. Jusqu'à présent, nos communes de soutien étaient Wasserbillig/Mertert, Flaxweiler et Wormeldange.

À partir de janvier 2023, Manternach et Grevenmacher ont également opté pour une convention avec nous. Nous nous réjouissons de cette collaboration inspirante. Vous recevrez la brochure par la poste ou vous pouvez la consulter à tout moment sur HELP.lu ou LUXSENIOR.lu (Club Seniors). **Jetez-y un coup d'œil, cela en vaut la peine.**



Club Senior Muselheem
12, rue St. Martin
L-6635 Wasserbillig

Tél.: 2755 3660
Mail: club-muselheem.croix-rouge@help.lu

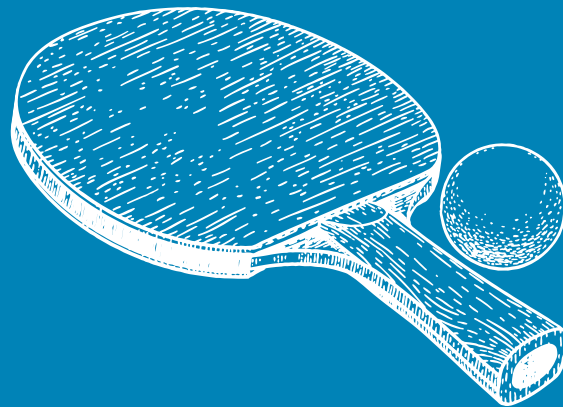
Weitere Informationen /
plus d'infos



9 Herausforderungen



Loscht op
Sport,
Beweegung
an op
Pingpong ?



Dann komm laanscht bei den D.T. Berbuerg an verbréng zweemol an der Woch eng opreegend Stonn wou's du eng flott Sportaart kenneléiers.

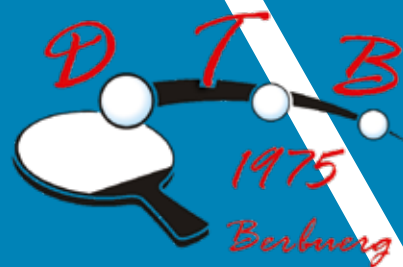
Am Virdergrond steet natierlech de Spaass, mee och Kollegialitéit, Fair-Play an Disziplin gi gefuerdert. Spillend wäerten d'Kanner hei léieren mat engem Ball ëmzegoen, un hirer Motorik an un hiren Beweegungen schaffen an och e flott Veräinsliewen kenneléieren. (z.B. Ausfluch, Spiller).

Wou an wéini fënnt dat statt ?

De Jugendtraining ass
Méindes an Mëttwochs
vun 18:00h bis 19:00h. Zur
Verfügung stinn de Kanner do
lizenzéiert Jugendtraineren.
Statt fënnt den Training zu
Berbuerg an der Sportshal.

Wat brauch een soss nach fir dass et lassgoen kann ?

Matbréngen muss du nëmmen
Turnschong, en T-Shirt an eng kuerz
Box, an eventuell eppes ze drénken fir
an der Paus, an natierlech Loscht an
Motivatioun fir eppes Cooles ze erliewen.
Eng Rackett an d'Bäll bréngen mir mat.



Francis Schmit
16, Am Wangert
L-6830 Berbourg

Tél : 691 719 145
Mail. : secretariat@dtberbuerg.lu

Stroosluuchten ze verschenken

À donner: luminaires éclairage public

An deene leschte Joeren hu mir a ville Stroossen déi al Luuchte géint modern LED-Luuchten ausgetosch. Well et ze schued ass fir déi al Luuchten ewech ze geheien, géife mir se gären verschenken.

Wann dir interesséiert sidd, da kënnt dir iech op der Gemeng beim Service technique (710172-26) mellen.

Suite au remplacement des éclairages publics dans différentes rues de la commune par des éclairages modernes LED, la commune souhaite offrir les anciens luminaires au public.

Si vous êtes intéressé par cette offre, veuillez contacter le service technique communal au 710172-26.



Starkregenstudie

Étude de pluie battante

D'Gemeng Manternach huet eng Starkregenstudie bei engem Ingenieurbüro an Optrag ginn, fir ze analyséieren wéi eng Zonen an der Gemeng en erhéichte Risiko fir Héichwaasser hunn a fir am selwechte Kader och sënnvoll Verbesserungsmaassnahmen auszuschaffen.

La Commune de Manternach a chargé un bureau d'études afin de réaliser une étude de pluie battante et de déterminer les zones avec un risque de crue élevé et en même temps d'élaborer des mesures d'amélioration.

Résultater/Résultats

Presentatioun den 1. Februar 2023 um 19.00h an enger öffentlecher Versammlung

Présentation le 1er février 2023 à 19.00h lors d'une réunion publique

am/au Centre Beaurepaire
zu/à Berbuerg

Trainingsplang East-Side Pirates

Saison 2022-2023
ab 1. September 2022



	Auerzäit	Kategorie	Haal	Trainer	Joergäng
Méindeg	17.00h - 18.30h	Poussins	Wasserbillig	Gilles P.	2011, 2012
	18.30h - 20.00h	Minis	Wasserbillig	Gilles P.	2009, 2010
	20.00h - 22.00h	Open Gym	Wasserbillig		mixte
Dënsdeg	17.00h - 18.00h	Prépoussins A & B	Berbuerg	Nina S. & Tania M.	2013, 2014, 2015
	18.00h - 19.00h	Poussins	Berbuerg	Tania M. & Ben F.	2011, 2012
	19.00h - 20.30h	Dames A & B	Berbuerg	Stephane S.	2002 -
	20.30h - 22.00h	Hommes A + B + Cadets	Berbuerg	Stephane S.	2002 -
Mëttwoch	19.30h - 21.00h	Minis	Berbuerg	Gilles P.	2009, 2010
	20.00h - 22.00h	Hommes C	Wasserbillig	Tony M. & Tom M.	
Donneschdeg	15.30h - 17.00h	Prépoussins B	Wasserbillig	Tania M.	2013, 2014, 2015
	17.00h - 18.30h	Poussins	Wasserbillig	Giles P.	2011, 2012
	18.30h - 20.00h	Poussins	Wasserbillig	Tania M. & Ben F.	2011, 2012
	20.00h - 22.00h	Homes A & B	Wasserbillig	Stephane S.	2002 -
	16.00h - 17.00h	Butzen	Berbuerg	Nina S.	
	17.00h - 18-30h	Prépoussins A	Berbuerg	Nina S.	2013, 2014, 2015
Freideg	17.00h - 18.30h	Poussins mixte	Berbuerg	Gilles P. & Tania M.	2011, 2012
	18.30h - 20.00h	Minis	Berbuerg	Gilles P.	2009, 2010
	19.00h - 20.30h	Cadets	Wasserbillig	Stephane S.	2005, 2006
	20.30h - 22.00h	Dames A & B	Wasserbillig	Stephane S.	2002 -



Fannt eis och op:

East Side Pirates
 Berbuerg – Wasserbëlleg
 eastsidepirates

www.eastsidepirates.lu



Kleeder- sammlung

Mir informéieren Iech dass déi läscht
Kleedersammlung **e volle Succès** war.

Et goufen **153,075kg** Kleeder agesammelt!

Save the date

Déi nächst Kleedersammlung ass den:

21.03.2023

An der Gemeng
Manternach

Et gi keng Tuute verdeelt.

Stellt w.e.g. de selwechten Dag déi neutral Tute mat
Kleeder a Schong gutt versigelt op den Trottoir. Eis
Ekippen huelen se ab 08.00h of.

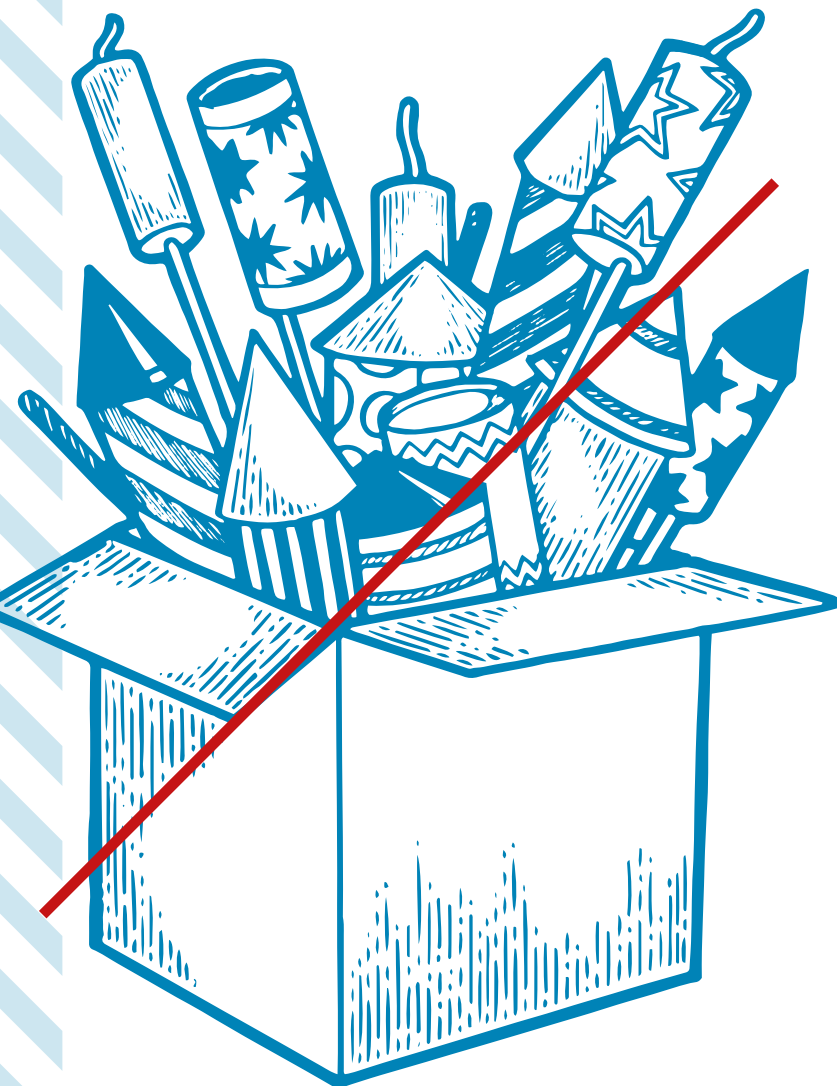


Chrëscht- beemercher ginn agesammelt

De Rouden Hunn an Pompjeesfrënn CIS Manternach
kommen **den 14.01.2023 ab 08.00h** d'Chrëschtbeemercher
an der Gemeng asammelen.

Matdeelung un d'Awunner

Avis aux habitants



D'Joer 2022 geet sou lues op en Enn zou, an en vue vun de Feierdeeg, fir d'Joer ofzeschléissen informéiert de Schäfferot vun der Gemeng Manternach, dass kee Freedefeier um Territoire vun der Gemeng erlaabt ass. Dozou gehéieren esouwuel Knupperten, Rakéiten, wéi och aner explosiv Géigestänn.

Mir bieten d'Awunner sech un des Mesuren ze halen, aus dem Respektiv zu de Matbieger, den Déieren an och der Ëmwelt.

De Schäfferot seet Merci fir Äert Verständnis a wënscht Iech schéi Feierdeeg.

À l'approche des fêtes de fin d'année, le collège échevinal de la Commune de Manternach tient à vous informer que comme l'année dernière, toutes sortes de feux d'artifice, comme l'usage de pétards et d'autres objets détonants similaires, ne sont plus tolérés.

Par conséquent, les habitants sont invités à respecter cette mesure, non seulement par respect pour le repos nocturne des gens, mais également par respect pour les animaux et l'environnement.

Le collège échevinal vous remercie pour l'attention que vous porterez à la présente et vous souhaite d'ores et déjà de bonne fêtes de fin d'année.

Hey!



DU HUES TËSCHT 15 AN 30 JOER?

Dann bass du um hey.snj.lu richtig!

An eisen lokalen Antennen kanns du dech
iwwerall am Land vun eise Mataarbechter
beroden an ënnerstëtzen loossen.



Atelieren, Formatiounen,
e Fräiwëllegendéngscht, Stagen, ...

Hei fënns du Projeten déi dech
am aktive Liewen virubringen.



hey.snj.lu

Eng Offer vum



Service national
de la jeunesse

Night Card

Fir wien ass d'Night Card?

All Awunner aus der Gemeng Manternach kënnen d'Night Card tëscht 16 a 25 Joer fir eng Joresgebühr vun 20€ an ab 26 Joer fir eng Joresgebühr vun 40€ kafen.

Wéi vill kascht eng Rees mat der Manternach Night Card?

D'Gemeng iwwerhëlt d'Transportkäschte fir all Clienten, déi eng Night Card vun der Gemeng Manternach hunn. Déi eenzeg Fuerderung dofir ass, datt entweder den Depart oder d'Destinatioun an der Gemeng Manternach* läit.
* Berbuerg, Lelleg, Manternach, Munschecker

Wéi bucht dir eng Faart mat ärer Night Card?

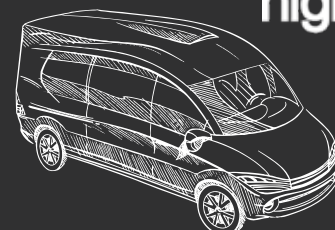
Fir den Night Rider gratis mat ärer Night Card ze benotzen, gitt w.e.g. ären Night Card-Code (z.B.: „MANT12345“), deen op der viischter Säit vun ärer Kaart ass, an d'Feld „Night Card“ an.

Wa verschidde Leit déi selwecht Streck reesen, gëtt den Undeel vum Night Card-Besëtzer vum Gesamtbetrag bei der Buchung ofgezunn.

Fro deng Kaart op der Gemeng un:

E-Mail: secretariat@manternach.lu
Tél.: 71 01 72 - 27

night rider★
pick me up



Wasch- und Reinigungsmittel
Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit
Lessives et produits de nettoyage
Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Informationen **Informations** **Vermeidung** **Prévention**

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Opter pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquides vaisselle, solutions de chaux, etc.

Anwendungstipps
Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heißes Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WFG
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschlecken nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)
- Lors du nettoyage, prendre en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utiliser pas de l'eau trop chaude
- Ne mélanger pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlever les poussières avant de laver
- Installer des « banniers à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)

Entsorgung und Verwertung
Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alle Reinigungsmittel über die Sammelstellen der Superbreckkäschte!
- Diese sollten in Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (entweder am Gefahrensymbol gefahren oder gefahrensbedingend) gehören in den blauen Sack (Material) oder zum Recyclingcenter.
- Éliminer les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la Superbreckkäschte!
- Ceux-ci doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la Superbreckkäschte.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Matériau) ou à un centre de recyclage.

SDK CLEVER AKAFEN
Superbreckkäschte

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Let's Dance

Manternach

Dancen Standard

Dancen Latäin

Hip-Hop fir d'Jugend

Aquarqm

Aquaslogging

Weider Info'en:
Let'sDanceManternach@gmail.com

Bicherbus

Vun 13:40 bis 14:25
zu Berbuerg

21.01. | 11.02.



Bicherbox

Zu Berbuerg bei der Primärschoul ass eng Bicherbox installéiert ginn. D'„Bicherbox“ hëllt all Aart vu Bicher un, ënnert der Konditioun datt se an engem gudden Zoustand sinn. Jiddereen kann d'Dier opmaachen fir e Buch ze léinen an/oder ofzeginn. Vue dass et e Schoulsite ass, sollte just jugendfräi Bicher ofgi ginn. **D'Bicherbox gëtt och nach vun de Schoulkanner dekoréiert.**

Une « Bicherbox » a été installée près de l'Ecole fondamentale à Berbourg. Tous genres de livres en bon état peuvent être déposés dans la « Bicherbox ». Tout le monde peut y entrer afin de prêter ou d'y déposer des livres. Vu qu'il s'agit du site scolaire, nous vous prions de veiller à ce qu'il s'agit de livres « tous publics ».

Les élèves se chargeront de la décoration de la « Bicherbox ».



D'Gemeng Manternach
wënscht Iech alleguer
schéi Feierdeeg an eng
gutt Gesondheet

La commune de
Manternach vous
souhaite de joyeuses
fêtes et une bonne
santé

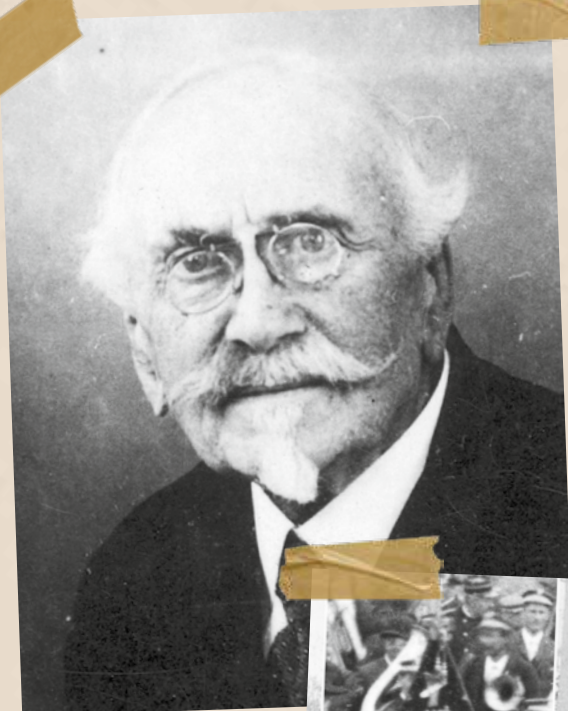




De Réckbléck

Choralen aus der Gemeng

Sängerbond Berbuerg



Aus den éischte 55 Joer vun der Geschicht vum Sängerbond Berbuerg, deen 1889 gegrënnt gi war, ass leider keen eenzegt Dokument méi erhale bliwwen. Dofir gëtt et awer eng Erklärung, wéi de Sekretär vum Veräin 1952 perséinlech néiergeschriwwen huet:

Direkt no dem Afall vun de Preisen ass d'Verméige vum Veräin konfiskéiert ginn. Och de Veräinsfändel huet missten ofgi ginn an de Veräin duerft och während der Besatzung net aktiv sinn. Wéi d'Wehrmacht aus Berbuerg ofgezunn ass, huet sech erausgestallt, datt de Fändel awer gerett konnt gin. Wéi duerch Zoufall war e Stoffhändler un de Fändel komm an e Frënd vum Veräin huet se du fir 10 Mark zeréckkaaft soudatt de Veräin de Fändel erëm zeréck kritt huet.

De laangjärege Buergermeeschter Nikolas Wagner war vum Ufank bis zu sengem Doud den éischte Prääsident.



Bei der Evakuéierung vum Duerf ass leider vill verschwonnen a futti gemaach ginn. De Fändel ass am Haus Karl Meyers-Zimmer (haut de Café „Beim Beichtstull“) versuergt ginn, mee duerch e Brand an dësem Haus konnt de Fändel net iwwerliewen. Och de Veräinsregëster, deen de laangjäregge Sekretär Mathias Weber-Terres versuergt huet war no der Evakuéierung net méi erëm ze fannen.

Dem Veräin sinn 1951 de Fändel (5500 frs) an d’Keess (1583,40 frs) vum Staat wéinst Krichsschied ausbezuelt ginn. **Doduerch konnt een de Veräin erëm zu neiem Liewen erwächen.**



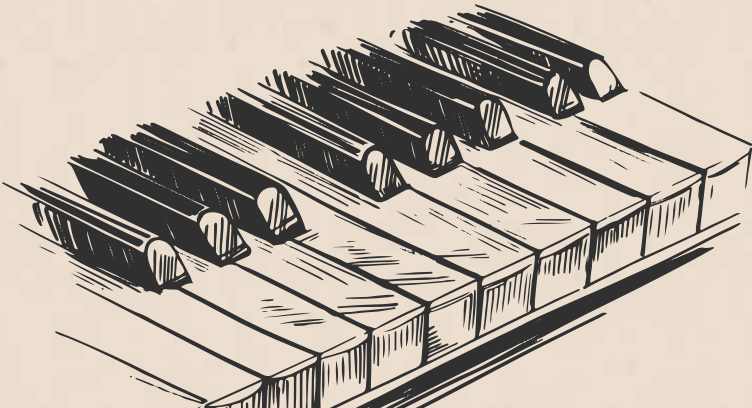
Organist



Gesank

Grënnungsmemberen:

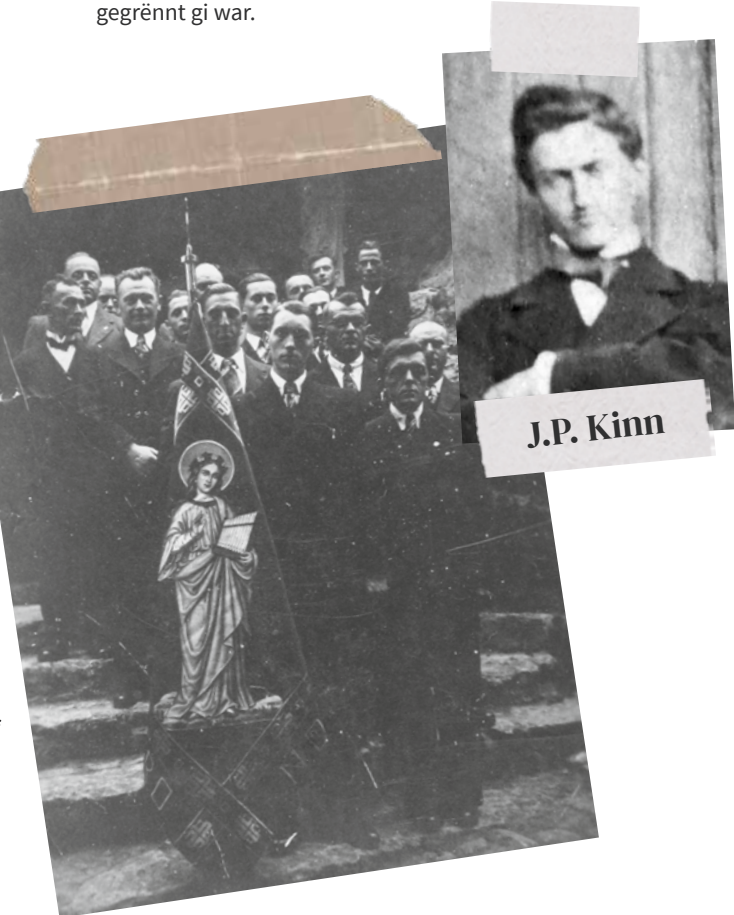
Wagner Nikolas	10.03.1862 – 10.01.1943	Haus: Scheier
Demoullé Johann	23.10.1866 – 14.06.1906	Haus: Thinnessen
Hess Bernard	30.01.1868 – 10.07.1962	Haus: Heneres
Hurt Johann	16.01.1845 – 17.11.1908	Haus: Braisch Möller
Reckinger Johann	23.06.1860 – 05.02.1945	Haus: Tissen
Schartz Michel	14.06.1870 – 01.01.1946	Haus: Becken
Weber Mathias	17.08.1860 – 21.05.1937	Haus: Terressen
Weber Peter	13.12.1854 – 25.04.1904	Haus: Schiffesch
Weis Bernard	13.03.1860 – 16.07.1911	Haus: Kléiren



Chorale Ste. Cécile Manternach



D’Chorale vu Manternach ass 1893 ënnert dem Paschtouer J.P. Toussaint an dem Schoulmeeschter J.P. Kinn gegrënnt ginn. **Dokumenter wéi och den éischte Membersregëster vun der Grënnung si warscheinlech wéi esou oft während der Evakuatioun am zweete Weltkrich verluer gaangen.** Eenzeg de Fändel mam Datum 1893 kann nach bezeien wéini d’Chorale gegrënnt gi war.



Grënnungsmitglieder:

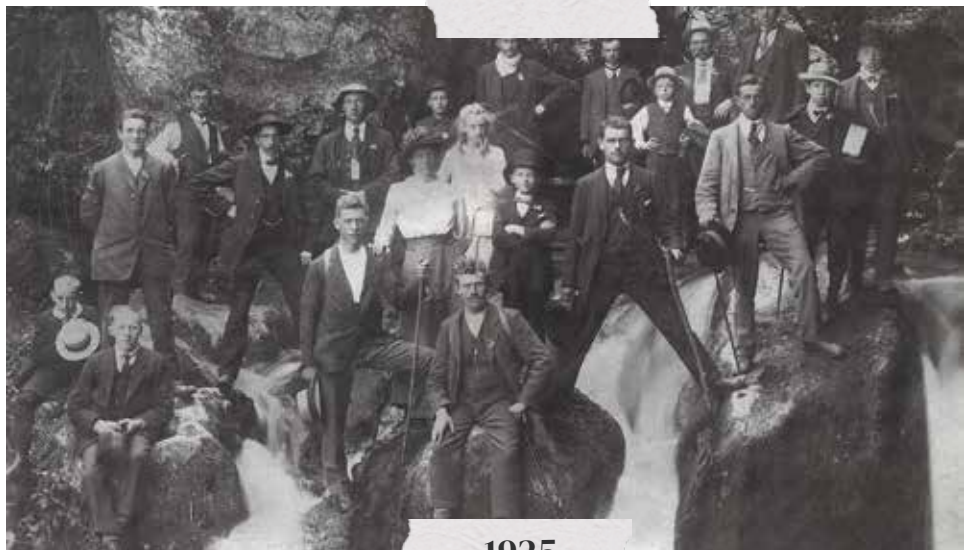
Haag Edouard	15.01.1907 – 26.03.1984	Haus: Wiewesch
Thiel Etienne	20.09.1901 – 18.01.1968	Haus: Tills
Scholtes Pierre	30.05.1888 – 20.08.1942	Haus: Piiren
Classen Nicolas	14.07.1890 – 08.01.1974	Haus: Classen
Neis Bernard	19.04.1889 – 24.08.1967	Haus: Schiltz
Scholtes Barbara	11.04.1892 – 31.01.1980)	Haus: Neis
Schons Charles	17.10.1904 – 06.01.1972	Haus: Schräinesch
Thiel Juliana Maria	08.05.1909 – 03.08.1991	Haus: Hennessen
Müller Pierre	26.10.1895 – 19.03.1976	Haus: Miller oder Eev
Haag Mathias	16.06.1896 – 04.05.1959	Haus: Péitesch (Haag)
Delvaux Albert	29.03.1903 – 04.07.1983	Haus: Kléiren
Scholtes Jean-Pierre	11.04.1896 – 09.06.1958	Haus: Néklen / beim grénge Pit
Schumacher Eugène	12.08.1909 – 16.09.1952	Haus: Téilen (Schumacher)
Weis Nicolas	25.12.1881 – 28.04.1963	Haus: Heesch
Hellers Emile	01.02.1905 – 29.05.1955	Haus: Téilen (Hellers)
Scholtes Pierre	19.12.1887 – 21.12.1975	Haus: Bongerts
Weber Jos	10.02.1907 – 24.05.1928	Haus: Kréiesch
Lemmer Aloyse	07.08.1905 – 06.05.1935	Haus: Suelech

Am Joer 1938 ass du en neie Regëster mat folgende Memberen ugeluecht ginn:

Weis Bernard	14.11.1875 – 15.02.1953	Haus: Heesch
Schumacher Eugène	12.08.1909 – 16.09.1952	Haus: Téilen (Schumacher)
Scholtes Pierre	30.05.1888 – 20.08.1942	Haus: Piiren
Haag Mathias	16.06.1896 – 04.05.1959	Haus: Péitesch (Haag)
Müller Pierre	26.10.1895 – 19.03.1976	Haus: Miller oder Eev
Weis Alphonse	21.04.1878 – 30.03.1963	Haus: Heesch
Hellers Jean	29.08.1903 – 31.07.1947	Haus: Téilen (Hellers)
Zimmer Antoine	29.03.1871 – 07.07.1938	Haus: Schénken
Mehlen Prosper	22.07.1910 – 08.06.1998	Haus: Lëntz
Meyers Camille	09.02.1911 – 25.11.2007	Haus: Schmiitz
Weis Nicolas	07.12.1879 – 01.03.1965	Haus: Péitesch
Weffling Pierre	07.06.1912 – 21.02.1994	Haus: Bierg
Weis Chrétien	01.12.1919 – 29.12.2004	Haus: Heesch
Meyers Ernest	25.11.1919 – 09.05.1993	Haus: Schmiitz
Lies Emile	12.07.1918 – 01.06.1997	Haus: Zëmmesch
Weis Camille	18.04.1914 – 25.11.2007	Haus: Heesch
Thiel Georg	06.07.1911 – 03.10.1995	Haus: Hennessen
Weis Mathias	19.11.1908 – 23.09.1998	Haus: Wäis
Haag Bernard	24.02.1900 – 15.09.1955	Haus: Wiewesch
Theisen Victor	18.05.1915 – 22.04.2008	Haus: Muerten
Muller Emile	21.09.1922 – 11.06.2009	Haus: Miller oder Eev
Weffling Joseph	26.03.1921 – 22.12.1944	Haus: Bierg
Weis Adolphe	18.07.1925 – 22.10.1985	Haus: Péitesch
Hübsch Mathias	24.01.1879 – 12.10.1962	Haus: Hansen



Op enger Foto ëm 1925 wou d'Chorale
en Ausfluch an de Mëllerdall gemaach
haten **tauchen déi éischt Nimm vu**
Memberen op.



1925



07.11.1976

Besuch zu Weiler-la-Tour mam
laangjäregen Dirigent Roby Mehlen

Chorale Lellig

D'Chorale Lellig ass genausou wéi de Museksveräin vum „Steemes Jängel“ gegrennt ginn. Dëst muss am Joer 1902 gewiescht sinn, well do déi éischten Demande fir Subside gemaach ginn ass. E Members Regëster vu fréier konnt leider net fonnt ginn.

Am Joer 1982 ass den Dirigentestaf vum Mergen Pierre un den Emile Weis weidergereecht ginn. **Fir d'Qualitéit oprecht z'erhalen hunn déi Lelliger a Manternacher Choralen am Joer 1989 fusionéiert.** Doduerch konnte si sech bis haut behapten a sangen an de Masse genau esou wéi bei offiziellen Uläss wéi dem Commemoratiouns Daag.



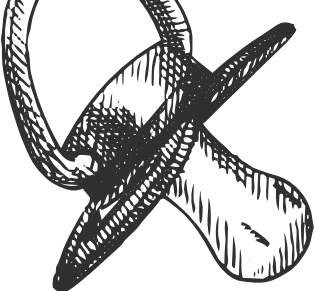
1993 d'Membere vu Lellig am Kader vum Centenaire vun der Chorale Ste. Cécile Manternach



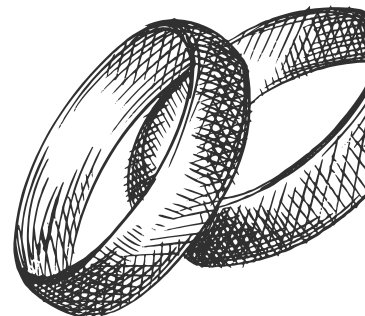
Präsident ass säit 1987 de wuelbekannte Schmatt, Turpel Jos, vu Lellig.

De Klaatsch & Traatsch





État civil



Gebueren

- | | |
|---|--|
| ■ FERREIRA HOSTERT Lucie
24.06.2022 | ■ KAPETANOVIC Arian
24.08.2022 |
| ■ FARIA KLEE Eleonora
02.07.2022 | ■ ALESCH Felix
30.08.2022 |
| ■ BECKER Mateo
25.07.2022 | ■ GONÇALVES RODRIGUES Eva
07.09.2022 |
| ■ DEUTSCH Jimmy
03.08.2022 | ■ SCHONS Ethan
07.10.2022 |
| ■ DAHM JUNKER Nicolas
14.08.2022 | ■ ARMENZANI Lilly
25.10.2022 |
| ■ PEREIRA Léini
17.08.2022 | ■ LECLÈRE Ana Eléonore Elif
28.10.2022 |
| ■ MARQUES HELLERS Linus
18.08.2022 | ■ DUHR Delphine Aline
11.11.2022 |

Bestietnesser

- | |
|---|
| ■ BOURIN Melodie Clarisse &
LEBEAU Pierre
09.07.2022 |
| ■ SCHAEFER Fabienne &
RACH Mario
22.07.2022 |
| ■ REIS Jessica &
KASS Kevin
30.07.2022 |
| ■ NANCEL Kelly &
UNGEHEUER Patrick
03.09.2022 |

Stierffäll

- | | |
|--|---|
| ■ WEBER Marie Anna Leonie
07.08.2022 | ■ MARTIN Rodney
01.09.2022 |
| ■ SCHAUS Annette
10.08.2022 | ■ HUBERT Albert Werner
18.10.2022 |
| ■ SEVERIN Anne
11.08.2022 | ■ PORTZ Maria Rosalie
27.10.2022 |
| ■ DA SILVA GOMES José
30.08.2022 | ■ WEIRIG Maria Margareta
15.11.2022 |
| ■ SCHUDER Francine
31.08.2022 | ■ TRIERWEILER Guy
19.11.2022 |



Agenda*

Januar – Abrëll 2023

Save the dates



01

Januar

- 07 **Indoor Jeunes - Halentournoi zu Berbuerg**
Hall Sportif Berbuerg
Org.: Entente2B an FC Berdenia Berbuerg
- 08 **Indoor Jeunes - Halentournoi zu Berbuerg**
Hall Sportif Berbuerg
Org.: Entente2B an FC Berdenia Berbuerg
- 10 **Neijoersreceptioun vun der Gemeng**
Centre Beaurepaire Berbuerg um 19.00h
- 29 **Regionalmeeschterschaften am Dëschtennis**
Hall Sportif Berbuerg
Org.: D.T. Berbuerg

02

Februar

- 03 **Vernissage „Life is a Beach“**
Centre Kräizstrooss Lellig um 19:00h
Org.: Gemeng Manternach
- 12 **Modell-Bourse**
Centre Beaurepaire Berbuerg
Org.: Classic Vehicle Club
- 19 **Kannerfuesbal**
Centre Beaurepaire Berbuerg
Org.: D.T. Berbuerg an Entente2B
- 24 **Konferenz iwwer den 2. Weltkrich zu Manternach**
Org.: Geschichtsfrënn Manternach
- 25 **Buergbrennen zu Manternach**
Org.: Pompjeeën Gemeng Manternach
- 25 **Buergbrennen zu Berbuerg**
Org.: Amicale „Rudden Hunn“

03

März

- 11 **Grouss Botz an eise véier Dierfer**
Org.: Klimteam Gemeng Manternach
- 26 **Mir kache fir Iech am Centre Beaurepaire Berbuerg**
Org.: BBC East Side Pirates Berbuerg/Waasserbëlleg

04

Abrëll

- 07 **Fëschbaaken am Beaurepaire Berbuerg**
Org.: FC Berdenia Berbuerg
- 29 **Holzstee mat Lietsch zu Berbuerg**
Org.: Gemeng Manternach an Amicale „Rudden Hunn“

Verstoppte Plaz

De Réimersteen, deen am Joer 2007 zu Mënjecker opgeriicht ginn ass, soll un d'Streck vun der Réimerstrooss Tréier-Igel-Waasserbëlleg-Mënjecker-Duelem erënneren. Et war d'Hauptstreck Metz-Tréier. En originale Steen war awer ni do fonnt ginn.

Zur Zäit vum réimesche Räich sinn dräi Hauptverbindungsstroossen duerch Lëtzebuerg verlaf. Zwou si vu Lyon bezéiungsweis Reims aus a Richtung Tréier gaangen, an eng am Norden vu Reims Richtung Köln.

Um Steen steet Folgendes geschriwwen:

A
COL(ONIA)-AVGVSTA
TREVERORVM
M(ILIA)-P(ASSVVM)-XI
S(Syndicat d')-I(Initiative)-M(Manternach)
DEDIT
MMVII

Iwwersetzung:

Vun Tréier 9 Meilen
Syndicat d'Initiative
Manternach
Erbaut: 2007





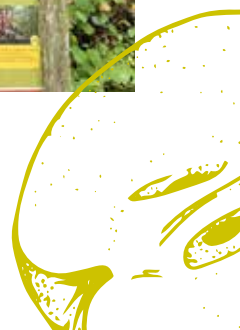
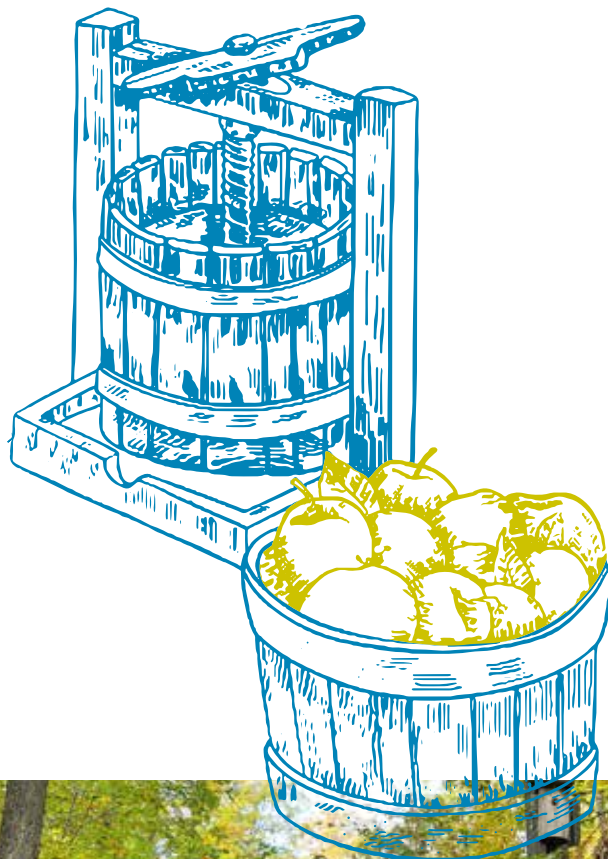
Hierschtaktivitéiten A Wiewesch

Viz Aktivitéit

Och dësen Hierscht hu mir nees Viz an A Wiewesch gemaach. Et war e gutt Äppeljoer, a well d'Äppel scho sou fréi zeideg waren, konnte mer schonn Enn September mam rafen ufänken. Vill Kanner konnten eppes iwwert d'Liewen am Bongert, d'Be-
deitung vun dësem Liewensraum gewuer ginn an de Prozess
vum Viz-Maachen matmaachen. Souwuel déi jonk Kanner aus
Precoce a Spillschoul, wéi och déi méi grouss Kanner bis Cycle
4 hu gutt matgeschafft a mat Freed eppes iwwert eis Natur a
Kulturlandschaft zu Lëtzebuerg geléiert. Mir soen all deene
Merci, déi mat eis zesummeschaffen an eis hier Bongerten zur
Verfügung gestallt hunn, sou dass mir och genuch Äppel haten
fir iwwert 500 Kanner frou ze maachen.

Pilzwanderung

D'Pilzwanderung war dësen Hierscht sou vill gefrot, dass mir
kuerzfristeg nach 2 weider Wanderungen geplangt hunn. Vill
Interesséierter hunn de Pilzsachverständigen Christoph Postler
an de Bësch begleet an hunn en Abléck an déi spannend
Welt vun de Pilzen kritt. Vill Leit sinn och mat Staune gewuer
ginn, dass et gesetzlech gereegelt ass wéi vill Pilzen een dierf
sammelen - nämlech maximal 1 Kilo pro Persoun, als edukative
Grupp maximal insgesamt 3 Kilo.



Naturaktivitéiten an eiser Region

27.01. **Jagd in Luxembourg Vortrag**
A Wiewesch | 18.00h – 20.00h

09.02. **Mam Fierschter am Bësch**
A Wiewesch | 14.00h – 17.00h

11.03. **Vogelstimmen im Wald erkennen (M Fiels)**
A Wiewesch | 08.00h – 12.00h

11.03. **Forest bathing for families**
A Wiewesch | 13.00h – 16.00h

18.03. **Vermicompost Workshop in English**
A Wiewesch | 10.00h – 13.00h

19.03. **Treppeltour op de Spuere vun der
Pabeierfabréck Lamort**
A Wiewesch | 14.00h – 17.00h

23.03. **Naturwanderung mit den Eseln**
A Wiewesch | 14.00h – 17.00h

24.03. **Nachtwanderung**
A Wiewesch | 19.00h – 22.00h

16.04. **Keltische Küche für Familien**
Kessel | 10.00h – 14.00h

21.04. **Forest bathing (LU/EN)**
A Wiewesch | 14.00h – 17.00h

21.04. **Afterwork Weintour Artenvielfalt und Weinge-
nuss am Palmberg**
A Wiewesch | 17.30h – 20.30h

22.04. **Das Syrtal und der Schlamm bach**
A Wiewesch | 14.00h – 18.00h

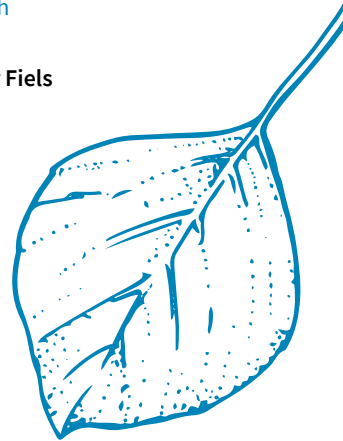
23.04. **Schluchtwaldwanderung**
A Wiewesch | 14.00h – 17.00h

29.04. **Holzstee Berbourg „Lietsch“**
Berbourg | 10.30h – 12.00h

29.04. **Jagd in Luxemburg Exkursion**
A Wiewesch | 10.00h – 12.00h

29.04. **Exkursion Wasserbuffel am Brill**
Mensdorfer Brill | 14.00h – 16.00h

30.04. **Historische Tour Manternacher Fiels**
A Wiewesch | 14.00h – 17.00h



Wëllt Dir un enger Aktivitéit
deelhuelen ?

**Dann scantt dëse QR Code
fir méi Informatiounen**



Den Zäit- verdreif



De Gemengequiz

01

Wat ass d'Gesamtlängt vum Manternacher Kanalnetz ?

- a. ☐ 42,7 km
- b. ☐ 35,3 km
- c. ☐ 28,9 km
- d. ☐ 62,1 km

02

Wéivill ha Gemengebesch besetzt d'Gemeng Manternach ?

- a. ☐ 359 ha
- b. ☐ 250 ha
- c. ☐ 710 ha
- d. ☐ 923 ha

03

Wéivill kWh Stroom produzéiert d'Gemeng Manternach am Duerchschnëtt duerch PV Anlagen ?

- a. ☐ 20.000 kWh/Jahr
- b. ☐ 60.000 kWh/Jahr
- c. ☐ 40.000 kWh/Jahr
- d. ☐ 80.000 kWh/Jahr

04

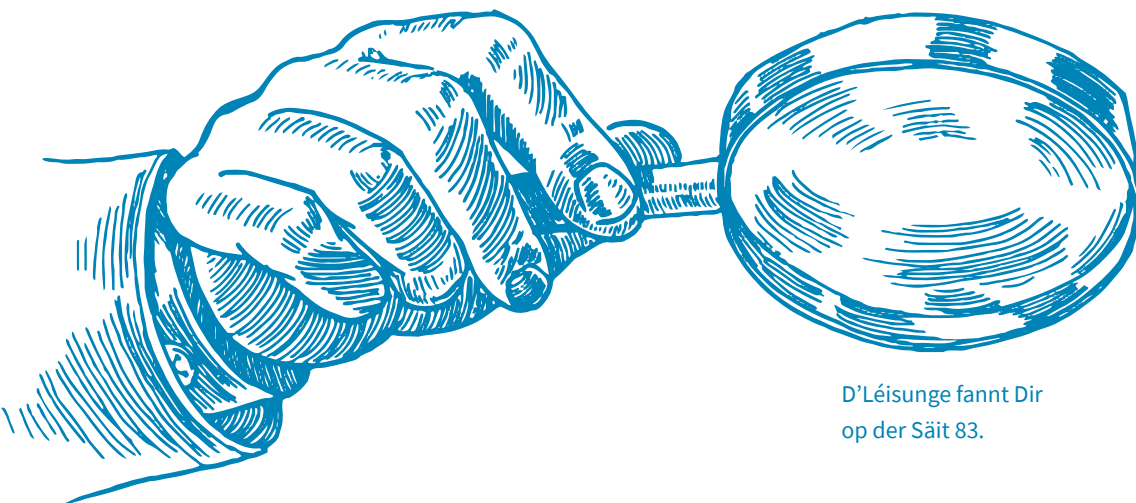
Wéivill Stroosseluuchten huet d'Gemeng ?

- a. ☐ 712
- b. ☐ 128
- c. ☐ 398
- d. ☐ 95

05

Wéivill % vun de Stroosseluuchten sinn op LED emgebaut ?

- a. ☐ 99%
- b. ☐ 88%
- c. ☐ 27%
- d. ☐ 52%



D'Léisunge fannt Dir op der Säit 83.

Bûche de Noël

Mmmmmm ! Lecker

01 4 Eeër mat 125 gr Zocker an 1 P Vanillszocker schaumeg réieren

02 125 gr gesifte Miel ënnerhiewen

03 E Blech mat Bakpabeier ausleeën an den Deeg drop verdeelen

04 Dat Ganzt am virgehëtzte Schäffchen mat ënnescht an iewesch
Hëtzt bei 200 Grad baken bis den Deeg bëssi Faarf ugeholl huet

05 De Blech mam Deeg ëmgekéiert op ären Dësch oder op
Aarbechtsplack leeën, dir loosst de Blech um Deeg leien.

06 **Elo maach dir Är Bottercrème:**
250 gr Botter mat 125 gr Mielzocker schaumeg réieren
2 Eeër am Shaker oprëselen a lues a lues mam Mixer an der
Bottercrème verschaffen.

07 Zum Schluss maach Dir de Goût an Crème, espressokaffi,
Schockela asw.

08 Elo huel dir de Blech an de Bakpabeier vum Deeg a besträicht
Är Bûche, rullt den Deeg a verschafft de Rescht vun der
Bottercrème.

**Gudden
Appetit !**



Tuillen (Kichelcher)

Herrlech !

01 250 gr Mandelen als Blieder oder graff
gemuel verméscht Dir mat:

350 gr Mielzocker

100 gr Miel

6 Eewäiss an

75 gr geschmoltem Botter

02 Loosst den Deeg kuerz rouen

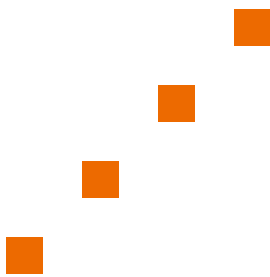
03 Um Bakblech dee mat Bakpabeier
ausgeluecht ass dresséiert dir e klengen Tl.
Deeg an dréckt en duerno mat enger Forschett
platt déi dir virdrun an Mëllech gezaapt hat.

04 Am virgehëtzte Schäffchen bei 180-190 Grad
goldgiel baken.



De Raider





Uwiesend / *Présents:*

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / *Bourgmestre*
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine*
THEISEN Claude, Schäffen / *Échevin*
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose,
SCHRAM-PETRI Alice, (Pkt. 2-12) MEHLEN Robert,
KRIER-STEINMETZ Isabelle, HELLERS Franky, Gemengerot / *Conseillers*
ROSEN Guy, Gemengesekretär / *secrétaire communal*

Absent / *Absents:*

a) entschëllegt / *excusée:*
SCHRAM-PETRI Alice (Pkt. 1), Gemengerot / *Conseillère*
b) onentschëllegt / *sans motif:*

Gemengerotssëtzung *Réunion du conseil communal* vum *du* **29.06.2022**

An der öffentlecher Sëtzung

■ 1. Designatioun vum Centre Culturel Fiisschen als Sëtzungsuert vum Gemengerot

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert de Sall vum Centre Culturel Fiisschen zu Manternach, 7, Iechternacherstrooss, als Sëtzungsuert vum Gemengerot ze designéieren, dëst bis d'Asandsetzungs-Aarbechten am Gemengenhaus ofgeschloss sinn.

A geschlossener Sëtzung

■ 2. Sigi & Siginova

De Gemengerot huet iwwer déi rezent Entwécklung am interkommunale Syndikat SIGI geschwat.

En séance publique

1. Désignation du Centre Culturel Fiisschen comme lieu de séance du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de désigner la salle du Centre Culturel Fiisschen, sis à Manternach, 7, Iechternacherstrooss, comme local de réunion du conseil communal, jusqu'à la fin des travaux de réfection de la mairie.

En séance à huis clos

2. Sigi & Siginova

Le conseil communal a débâté à propos des récentes évolutions au sein du syndicat intercommunal Sigi.

3. Personalugeleeënheeten

De Gemengerot huet Decisiounen iwwer verschidde Personalugeleeënheeten geholl.

An der öffentlecher Sëtzung

3. Affaire de personnel

Le conseil communal a pris des décisions concernant le personnel de la commune de Manternach.

En séance publique

4. Restantenetat vum Exercice 2021

De Gemengerot huet eestëmmeg dem Receveur den Opdrag ginn, fir oppe Fuerderungen an Héicht vun 9.145,74 € weider ze probéieren anzedreiwien an huet him d'Décharge ginn fir e Montant vun 427,26 €.

4. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021

Les membres du conseil communal ont décidé à l'unanimité de charger le receveur de poursuivre le solde des recettes restant à recouvrer au montant de 9.145,74 € et donne la décharge pour un montant de 427,26 €.

5. Unhuele vu Recetten

Folgend Recetten sinn eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn:

5. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents:

Titres de recettes 2021

Article budgétaire	Libellé	Montant
2/170/707120/99001	Impôt commercial	36 000,00 €
2/180/748392/99001	Remboursement mutualité mars 2022	6 614,27 €
	Total:	42 614,27 €

6. Unhuele vun engem Verkéiersreglement

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert d'Verkéiersreglement ëmzeännern:

6. Règlements de circulation - Approbation d'un règlement de circulation

Le conseil communal décide avec 9-0 voix de confirmer et de modifier le règlement de circulation communal comme suit:

Art.1: Dans l'annexe 1 «Dispositions particulières», la rubrique concernantop der Gare (CR137) à Manternach (Manternach) est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/1	Stationnement interdit	entre les maisons n°2C et n°3	

Art. 2.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le CR137 (chemins ruraux adjacents) en dehors des agglomérations est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/3/1	Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs	le chemin vers Manternacherbiert, sur toute la longueur	
2/5/1	Vitesse maximale autorisée	le chemin vers Manternacherbiert sur toute la longueur, dans les deux sens	
4/1	Cédez le passage	le chemin vers Manternacherbiert, au CR137	

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », les dispositions suivantes concernant le CR137 (chemins ruraux adjacents) en dehors des agglomérations sont supprimées:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/3/1	Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs	le chemin vers la Manternacherbiert, sur toute la longueur	
4/1	Cédez le passage	le chemin vers la Manternacherbiert, au CR137	

Art. 2.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

7. Extraordinär Subsiden

Folgend extraordinär Subsiden si vum Gemengerot eestëmmeg decidéiert ginn:

Photoclub Mandiac	500 €
Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l.	700 €

7. Subsidés extraordinaires

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer les subsides extraordinaires suivants à charge des crédits respectifs du budget de l'exercice 2022:

8. Unhuelen vun engem Accord iwwer den Dateschutz

De Gemengerot huet mat 9 – 0 Stëmmen en Accord iwwer den Dateschutz tëschent dem SIGI an der Gemeng Manternach ugeholl. D'Konventioun ass feste Bestanddeel vun der Deliberatioun.

8. Approbation de l'accord de traitement de données à caractère personnel

Le conseil communal décide avec 9-0 voix d'approuver l'accord de traitement de données à caractère personnel signé entre le syndicat intercommunal de gestion informatique, dénommé SIGI et l'administration communale de Manternach. La convention fait partie intégrante de la délibération.

■ 9. Decisioun iwwer d'Erhéijung vun der Resilienz vun de Bëscher

De Plan d'aménagement forestier iwwer de Gemengebësch, dee vum Gemengerot ugeholl ginn ass, huet als Zil fir d'Beem méi spéit eréischt ze schneiden an esou déi al Beem ze erhalen an déi natierlech Regeneratioun ze fërderen. Den ugestrieften Alter fir d'Coupe ass iwwer 220 Joer fir Bichen an iwwer 260 Joer fir Eechen.

■ 10. Zousätzleche Kredit fir d'Astandsetzung vu Feldweeër

De Gemengerot huet eestëmmeg en zousätzleche Kredit iwwer 150.000 € gestëmmt fir d'Astandsetzung vu Feldweeër.

■ 11. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten / Presidenten

SYNECOSPORT:

Den Här Buergermeeschter huet betount dass d'Schoul endlech nees normal funktionéiert. Et gëtt erëm e Schoulfest organiséiert an d'Rentrée gëtt och scho preparéiert.

SIGRE:

Den Här Claude THEISEN huet ugekënnegt, dass en Deel vum Site vun 2030 un wäert zougemaach ginn. De SIGRE huet scho verschidde Marchéen publizéiert mee de Labo an d'Wo bleiwen ënnert dem Kontroll vum SIGRE.

Klimateam + Kultur a Geschichtskommissioun:

Den Här Robert MEHLEN huet de Gemengerot iwwer d'Organisatioun vum Autofräien Dag informéiert, deem de 24. Juli 2022 stattfënnt. Ausserdeem ass d'Kommissioun amgaange fir den 8. Oktober 2022 en Ausfluch op Tréier ze plangen mat enger Visitt vun der Ausstellung „Untergang des römischen Reichs“.

Sport- a Jugendkommissioun:

Den Här Buergermeeschter huet informéiert, dass d'Nuit du Sport och dës Joer erëm e grouse Succès war. E grouse Merci geet hei un all d'Benevollen an d'Veräiner, ouni déi esou eng Organisatioun net méiglech wär.

9. Décision concernant l'augmentation de la résilience des forêts

Le conseil communal décide avec 9-0 voix que le plan d'aménagement forestier relatif à la forêt communale, tel qu'adopté par le conseil communal, se donne le but d'augmenter l'âge de coupe et de préserver des vieux arbres aux fins de la régénération naturelle. La valeur indicative pour l'âge d'abattage des hêtres est de ≥ 220 ans et celui des chênes de ≥ 260 ans.

10. Crédit supplémentaire pour la réfection de chemins ruraux

Le conseil communal décide avec 9-0 voix de voter un crédit supplémentaire de 150.000 € afin de pouvoir réaliser les projets de mise en état de la voirie rurale.

11. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

SYNECOSPORT:

Monsieur le Bourgmestre a mis en avant que l'école a repris un déroulement normal. Le « Schoulfest » va être organisé comme d'habitude et que la rentrée scolaire sera préparée.

SIGRE:

Monsieur Claude THEISEN a informé qu'à partir de l'année 2030 une partie du site sera fermé. À ce moment le SIGRE a procédé à de différentes publications de marché, mais le labo et la balance resteront sous contrôle du SIGRE.

Klimateam + Commission de l'Histoire et de la Culture:

Monsieur Robert Mehlen informe le conseil communal de l'organisation « Autofräien Eventdag » en date du 24 juillet 2022. En outre, la commission est en train d'organiser une visite de l'exposition « Untergang des Römischen Reiches » à Trèves en date du 8 octobre 2022.

Sport- & Jugendkommissioun:

Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que la Nuit du Sport a été un succès formidable. Il faut remercier tous nos bénévoles et nos associations, sans lesquels cette manifestation serait difficile à être réalisée.

12. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vum de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter huet de Schäfferot informéiert, dass den 1. Oktober 2022 zwee nei Aarbechter op der Gemeng wäerten ufänken. Wat de Chantier zu Mënjecker betrëfft, kann ee soen dass d'Aarbechten viru ginn mee dass e puer Komplikatiounen e kleng Retard an de Chantier bruecht hunn. Ausserdeem sinn nach folgend Evenementer ugekënnegt ginn: d'Jubilarfeier, den 23. Juli 2022 an d'Grillfeier den 8. an 20. August am Haaptmanns Schloss.

12. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que deux salariés vont entrer en service le 1er août et le 1er octobre. En ce qui concerne le chantier à Münschecker, il faut dire que les travaux avancent, mais, quelques complications imprévues ont un peu retardé les travaux. Des événements futurs à ne pas oublier sont la Jubilarfeier organisé par l'amicale Haaptmaans' Schloss en date du 23 juillet 2022 ainsi que l'événement « Grillfeier » en date du 8 août et 20 août au Haaptmanns' Schloss.

Uwiesend / Présents:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine
THEISEN Claude, Schäffen / Échevin
THOSS-LEHMANN Marie-Rose, MEHLEN Robert, HELLERS Franky, Gemengerot / Conseillers
ROSEN Guy, Gemengesekretär / secrétaire communal

Absent / Absents:

a) entschëllegt / excusé(e)s:
SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot / Conseillère
KLEIN-SEIL Henriette, Gemengerot / Conseiller
STEINMETZ Isabelle, Gemengerot / Conseillère

b) onentschëllegt / sans motif: /

Gemengerotssëtzung Réunion du conseil communal vum du 28.09.2022

1. Unhuele vu Recetten

Folgend Titres de Recettes 2022 si vum Gemengerot eestëmmeg ugeholl ginn:

1. Approbation de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents les titres de recettes 2022 suivants:

Titres de recettes

Article budgétaire	Libellé	Montant
1/590/168000/99001	Pacte Climat	26 592,00 €
2/113/707260/99001	Commission 3 ^e Age	1 153,60 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial	36 000,00 €

2/170/744560/99001	FDGC	944 770,00 €
2/170/744560/99001	FDGC	944 770,00 €
2/180/748392/99001	Remboursement mutualité	2 308,00 €
2/180/748392/99001	Remboursement mutualité	2 680,99 €
2/180/748392/99001	Remboursement mutualité	3 058,51 €
2/413/708211/99001	Location de chasse / pêche	400,73 €
2/322/748380/99001	CGDIS	3 590,49 €
2/590/768000/99001	Remboursement Sias	29 623,53 €
2/425/705100/99001	Energies renouvelables	627,73 €
2/425/705100/99002	Energies renouvelables	351,59 €
	Total:	1 995 927,17 €

■ **2. Festleeën vum Taux fir den Impôt foncier fir d'Joer 2023**

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert den Taux fir den Impôt foncier wéi follegt ze fixéieren :

2. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2023

Le conseil communal fixe à l'unanimité des voix des membres présents les taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2023, à savoir:

Impôt foncier A	Propriétés agricoles	200%
Impôt foncier B1	Constructions industrielles et commerciales	300%
Impôt foncier B2	Constructions à usage mixte	200%
Impôt foncier B3	Constructions à autres usages	100%
Impôt foncier B4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport	100%
Impôt foncier B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	200%
Impôt foncier B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	200%

■ **3. Festleeën vum Taux commercial communal fir d'Joer 2023**

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert, fir den Taux commercial communal op d'Beneficer an d'Kapital vun Entre-prises fir d'Joer 2023 op 250% festzeleeën.

3. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2023

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents de fixer le taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial sur les bénéfices et capitaux d'exploitation pour l'année 2023 à 250%.

■ 4. Unhuele vu Verkéiersreglementer

4.1. „Op de Groesteen“, Mënjecker

De Gemengerot huet eestëmmeg folgend Verkéiersreglement gestëmmt:

4. Règlements de circulation

4.1. « Op de Groesteen », Münschecker

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le règlement de circulation communale comme suit:

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant op de Groesteen (CRI37) à Münschecker (Mënjecker) est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
1/5/1	Route barrée	route barrée entre les maisons n° 2 et n° 15	 route barrée

Art. 3

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

4.2. „Duerfstrooss“, Berbuerg

De Gemengerot huet eestëmmeg folgend Verkéiersreglement gestëmmt:

4.2. « Duerfstrooss », Berbourg

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le règlement de circulation communale comme suit:

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la Duerfstrooss (CRI35) à Berbourg (Berbuerg) est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/4	Signaux colorés lumineux	route barrée entre l'intersection avec la rue Weekerstrooss et la maison n°3	
5/2/1	Stationnement interdit	sur toute la longueur, des 2 côtés	

Art. 3

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

4.3. Ännerung vum Verkéiersreglement zu Berbuerg

De Gemengerot huet eestëmmeg folgend Verkéiersreglement gestëmmt:

Art. 1^{er}. Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », les rubriques suivantes sont supprimées:

Berbourg (Berbuerg): CR137d | Berbourg (Berbuerg): Neie Wee (CR137d)

Art. 2. Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », les rubriques suivantes sont renommées:

Berbourg (Berbuerg): Duerfstrooss (CR135) vers Duerfstrooss |
Berbourg (Berbuerg): CR135a vers Duerfstrooss (CR135)

4.3. Approbation d'une modification du règlement de circulation à Berbourg

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation communale comme suit:

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le Neie Wee à Berbourg (Berbuerg) est complétée par les dispositions suivantes

Article	Libellé	Situation	Signal
3/3	Passage pour piétons	à la maison n°5 à l'intersection avec la rue Um Bierg à la hauteur de la maison n°4	
4/1	Cédez le passage	à la maison n°4 à l'intersection avec la Duerfstrooss (CR135)	
4/2	Arrêt	à l'intersection avec la Schullstrooss (CR137)	
4/3	Priorité à la circulation venant en sens inverse	sur le pont de la « Sauerbaach » en provenance de la rue Schullstrooss	

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », les dispositions suivantes concernant le Neie Wee à Berbourg (Berbuerg) sont supprimées:

Article	Libellé	Situation	Signal
3/3	Passage pour piétons	à l'intersection avec le CR137d	
4/1	Cédez le passage	à l'intersection avec le CR137d	

Art. 4.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

5. Unhuele vun Akten

5.1. Cession gratuite vun der Parzell 1693/4394

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir den Acte iwwer d'Cessioun gratuite vun der folgender Parzell an der Gemeng Manternach, Sektoun B vu Manternach ze approvieren:

Numéro cadastral	Lieu-dit	Nature	Contenance
1693/4394	Op der Olek	place voirie	1 are 87 centiares

5.2. Cession gratuite vun de Parzellen 1507/3947, 1507/3948 a 1507/3949

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir den Acte iwwer d'Cessioun gratuite vu folgender Parzellen an der Gemeng Manternach, Sektoun E vu Berbourg ze approvieren:

Numéro cadastral	Lieu-dit	Nature	Contenance
1507/3947	Um Schlooss	place	01 centiare
1507/3948	Um Schlooss	place	04 centiares
1507/3949	Um Schlooss	place	35 centiares

5. Approbation d'actes

5.1. Cession gratuite de la parcelle 1693/4394

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver l'acte de cession gratuite de la parcelle suivante sise dans la commune de Manternach, section B de Manternach:

5.2. Cession gratuite des parcelles 1507/3947; 1507/3948 et 1507/3949

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver l'acte de cession gratuite des parcelles suivantes sises dans la commune de Manternach, section E de Berbourg:

6. Unhuele vun der Konventioun vum regionale Service vum Naturberoder vum SIAS

De Syndikat SIAS huet de Service vum Naturpakt Beroder an d'Liewe geruff, fir d'Gemengen, déi sech um Naturpakt bedeelegen, ze begleeden an ze beroden. De Gemengerot huet déi entsprechend Konventioun vum 11. August 2022 iwwer de Fonctionnement vun dësem Service eestëmmeg uegeholl.

7. Unhuele vum Avenant zu der Konventioun „Pacte Logement 2.0“

De Gemengerot huet den Avenant zu der Konventioun „Pacte Logement 2.0“, deen d'Verlängerung vun der Konventioun ëm 12 Méint betrëfft, eestëmmeg uegeholl.

6. Approbation de la convention relative au fonctionnement du service régional conseil pacte nature du SIAS

Le SIAS met en place un service interne de conseil pacte nature pour accompagner et animer le Pacte Nature dans les communes participantes. Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la convention du 11 août 2022 relative au fonctionnement du service régional « Conseil Pacte Nature » du SIAS.

7. Approbation d'un avenant à la convention signée « Pacte Logement 2.0. »

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la prorogation de douze mois de la convention signée « Pacte Logement ».

8. Unhuele vun engem Don

En Don vu 40 € zu Gonschte vum Comité des Fêtes vu Gréiwemaacher ass eestëmmeg ugeholl ginn.

8. Approbation d'un don

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents le don d'une valeur de 40 € pour le compte du Comité des Fêtes Grevenmacher.

9. Unhuele vun engem Remboursement fir Aarbechten déi vun der Gemeng musse gedroe ginn

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir e Montant vun 1.963.52 € fir Käschten, déi vun enger 3. Persoun fir Aarbechten zu Gonschte vun der Gemeng virgestreckt gi waren, ze rembourser.

9. Approbation d'un remboursement pour l'exécution de travaux destinés à charge de l'administration communale

Le conseil communal approuve à l'unanimité le remboursement des frais d'exécution de travaux d'un montant de 1963.52 €.

10. Zousätzleche Kredit „Water Safety Plan“

En zousätzleche Kredit iwwer 4.500 € fir den Artikel 4/630/211000/21099 „Water Safety Plan“ ass eestëmmeg ugeholl ginn.

10. Crédit supplémentaire « Water Safety Plan »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents un crédit supplémentaire sous l'article 4/630/211000/21099 – Water Safety Plan de 4.500,00 €.

11. Unhuele vun engem Morcellement

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert de Projet fir de Morcellement vun der Parzell n° 150/3844, Sektoun E vu Berbuerg, déi am Bauperimeter läit, unzehuelen.

11. Approbation d'un morcellement

Le conseil communal se prononce à l'unanimité des voix des membres présents en faveur du projet de morcellement de la parcelle, n° 150/3844 section E de Berbourg, se trouvant à l'intérieur du périmètre.

12. Grafkonzessiounen

Folgend nei Grafkonzessioune sinn eestëmmeg zougedeele ginn:

12. Attribution de nouvelles concessions

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents la demande d'une nouvelle concession énumérée dans la table ci-après:

MA_N°66	Thinnes Raymond / Severin Anne
BE_N°77	Simone Schram

13. Unhuele vun enger Konventioun

De Gemengerot huet decidéiert, dem Syndikat SYNECOSPORT ee Gemengenaarbechter fir 3 Stonnen an der Woch (ausser während de Schoulvakanten) zur Verfügung ze stellen, als Assistance fir d'Schoulpersonal. Déi entsprecheend Konventioun ass eestëmmeg ugeholl ginn.

13. Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents la convention concernant la mise à disposition d'un salarié à tâche manuelle assurant une assistance au personnel éducatif pour environ 3 heures par semaine, sauf pendant les vacances scolaires par la commune de Manternach au syndicat SYNECOSPORT.

■ 14. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegierten / Presidenten

Den Här Buergermeeschter, Jean-Pierre HOFFMANN, huet folgend Informatiounen zu de Syndikater ginn:

SIDEST:

Den Direkter vum SIDEST huet eng Demande gemaach fir eng „Retraite progressive“. Eng Etude fir eng Analyse vum Fonctionnement vum Syndikat ass an Opdrag gi ginn, fir d'Administration ze moderniséieren.

SIDERE:

De Syndikat SIDERE huet en neien Receveur agestellt. De Receveur vun der Gemeng Betzder iwwerhëlt dës Aarbechten a gëtt och dofir entschidedegt.

SYNECOSPORT:

D'Schoulrentrée ass gutt verlaf. Am Laf vun dësem Schouljoer leeft de Projet Schoulgaart un an den neien Airtramp gëtt a Betrib geholl. Dës zwou Neierungen hunn eng grouss edukativ Valeur fir d'Schoulkanner.

OFFICE SOCIAL COMMUN:

D'Madame Marie-Rose THOSS-LEHMANN huet de Gemengerot iwwer d'Situatioun am Office social commun vu Gréiwemaacher informéiert. Hei mécht sech eng konstant Hausse vun den Demanden bemierkbar, wat duerch déi aktuell Energiekris warscheinlech nach méi schlëmm wäert ginn.

HPPA Grevenmacher:

D'Madame Marie-Rose THOSS-LEHMANN huet och iwwer d'Situatioun am Altersheem zu Gréiwemaacher informéiert. Et ass ze soen dass sech d'Situatioun par rapport zu deene leschten zwee Joer stabiliséiert huet ass an dass esouwuel d'Bewunner wéi och d'Personal kënnen no vir kucken a erëm en normalen Alldag liewe kënnen.

BËSCHKIERFECHT:

D'Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER huet iwwer de Bëschkierfecht informéiert. Ëmmer méi Leit gräifen aktuell op dës Offer zeréck. De Retour zeréck an zur Natur och iwwert den Doud eraus ass mëttlerweil fir vill Leit eng beléiften Alternativ ginn.

14. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

Le bourgmestre, Jean-Pierre HOFFMANN informe les conseillers des nouveautés des syndicats suivants:

SIDEST:

Le directeur du SIDEST a introduit une demande pour une retraite progressive. Une étude a été lancée afin d'analyser le fonctionnement du syndicat, avec le but de lancer un changement envers une administration plus moderne.

SIDERE:

Le syndicat SIDERE a engagé un nouveau receveur. Le receveur de l'administration communal de Betzdorf assumera la fonction en parallèle contre une indemnisation.

SYNECOSPORT:

En ce qui concerne le syndicat SYNECOSPORT, on constate que la rentrée scolaire s'est bien déroulée. Au cours de cette année scolaire la mise en service du projet « Schoulgaart » est prévue, qui apportera une grande valeur éducative à nos enfants et en outre, le nouvel Airtramp va être mis en service.

OFFICE SOCIAL COMMUN:

Madame Marie-Rose THOSS-LEHMANN a informé le conseil communal de la situation et de l'évolution des chiffres dans l'Office social commun de Grevenmacher. En effet, on constate une augmentation constante qui risque de s'empirer avec la crise énergétique actuelle.

HPPA Grevenmacher:

En outre, Madame THOSS-LEHMANN renseigne le conseil communal sur la situation actuelle dans la maison de retraite à Grevenmacher. Il faut dire que la situation est stable et les habitants ainsi que le personnel peuvent vivre une vie quotidienne normale après ces deux ans de pandémie.

« BËSCHKIERFECHT »:

Madame Alix KLEIN-UNGEHEUR informe les conseillers sur le projet du cimetière forestier. De plus en plus de gens semblent faire recours à cette méthode d'enterrement. Le retour à la nature vierge au terme du dernier voyage est devenu une alternative pour beaucoup de gens.

KULTUR- A GESCHICHTSKOMMISSIOUN:

Den Här Roby MEHLEN huet de Gemengerot informéiert, dass d'Geschichtskommissioun den 8. Oktober 2022 eng Visitt vun der Expo „Der Untergang des römischen Reiches“ zu Tréier geplangt huet.

KULTUR- A GESCHICHTSKOMMISSIOUN:

Monsieur Robert MEHLEN met en avance la visite de l'exposition «*Untergang des Römischen Reiches*» à Trèves planifiée pour le 8 octobre 2022 et organisée par la Commission de la culture et de l'histoire.

15. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vum de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot informéiert, dass de Service technique, zesumme mam Schäfferot amgaangen ass, eng nei Versioun vum PAP „Quartier existant“ auszeschaffen. Dësen neie Projet wäert deemnächst an enger Aarbechtssetzung virgestallt ginn. De PAP „Harnisch“ zu Berbuerg ass op der leschter ligne droite a gëtt deemnächst op den Instanzewee bruecht. Wat de Chantier zu Mënjecker betrëfft, sou huet den Entrepreneur am Moment Problemer mat verschiddene Proprietären, déi de Projet blockéieren, andeems se der Gemeng den Accès op hiren Terrain verbidden. Doduerch hu verschidden Upassungen misste gemaach ginn, wat souwuel d'Käschte wéi och d'Dauer vum Chantier erhéicht. Fir déi aner Bierger hunn dës Problemer awer keng weider Repercussiounen.

Duerch d'Kris an d'Inflatioun gëtt et bei all de Projeten vun der Gemeng Präishaussen. Sou huet och de Bureau d'études, dee fir de Projet vum neie Pompjesbau zoustänneg ass matgedeelt, dass mat enger enormer Hausse ze rechnen ass. Dës ass souwuel op d'Krise wéi och op verschidden Demanden vum Ministère de l'Environnement zeréckzeféieren.

Wat d'Staarkreenetude betrëfft, sou huet de Bureau d'Etudes verschidde Mesuren ausgeschafft. Dës ginn den 1. Februar 2023 am Centre Beaurepaire zu Berbuerg presentéiert. Zum Schluss huet den Här Buergermeeschter nach ugekënnegt, dass den Dag vum Bam dës Joer den 19. November 2022 stattfënnt.

A geschlossener Sëtzung

16. Personalugeleeënheeten

De Gemengerot huet eng Demande fir d'Pensioun an eng Proposition fir eng Primm traitéiert.

15. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre informe les conseillers que le service technique est en train d'élaborer, ensemble avec collège échevinal, une nouvelle version du PAP quartier existant. Lors d'une réunion de travail le nouveau projet sera présenté au conseil communal. En outre le PAP «*Harnich*» à Berbourg est en train d'être finalisé et sera bientôt mis en procédure. En ce qui concerne le chantier à Münschecker, l'entrepreneur est confronté à des problèmes inattendus avec des personnes privées, qui bloquent l'avancement du projet tel qu'il a été voté par le conseil communal. Des ajustements ont été nécessaires qui ont entraîné un nombre accru de frais et un retard du chantier.

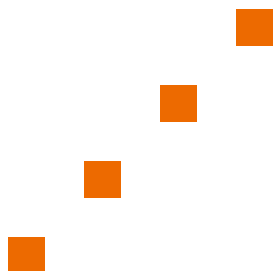
Dû à la crise et à l'inflation, une hausse des prix doit être attendue dans tous les nouveaux projets de la commune. Le bureau d'études en charge du projet de la construction d'un nouveau hall pour le CGDIS a informé le collège des bourgmestre et échevins que le projet connaît actuellement une hausse énorme du prix. Cette augmentation repose sur une interaction entre les demandes du Ministère de l'Environnement et la hausse des prix en général due à la crise.

En ce qui concerne l'étude de la pluie battante, des mesures coordonnées ont été élaborées par le bureau d'études en charge et une présentation des résultats est planifiée pour le 1^{er} février 2023 au Centre Culturel Beaurepaire à Berbourg. Il reste à notifier la date du «*Dag vum Bam*» qui est prévue pour le 19 novembre 2022.

En séance à huis clos

16. Affaires de personnel

Le conseil communal a traité une demande de retraite ainsi qu'une proposition de prime.



Uwiesend / *Présents:*

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine*
THEISEN Claude, Schäffin / *Échevin*
KLEIN-SEIL Henriette, MEHLEN Robert, HELLERS Franky,
Gemengerot / *Conseillers*
ROSEN Guy, Gemengesekretär / *secrétaire communal*

Absent / *Absents:*

a) entschëllegt / excusé(e)s:
SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot / *Conseillère*
THOSS-LEHMANN Marie-Rose, Gemengerot / *Conseiller*
KRIER-STEINMETZ Isabelle, Gemengerot / *Conseillère*

b) onentschëllegt / sans motif: /

Gemengerotssëtzung *Réunion du conseil communal* vum **26.10.2022** *du*

1. Unhuele vu Recetten

Folgend Recette sinn eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn:

1. Approbation de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents les titres de recettes 2022 suivants:

Titres de recettes

<i>Article budgétaire</i>	<i>Libellé</i>	<i>Montant</i>
2/180/748392/99001	Remboursement mutualité juillet 2022	392,44 €
	Total:	1 080 546,82 €

2. Naturpakt

**2.1. Unhuele vum Plang fir den Opbau an d'Ënnerhale vun
ëffentleche Grénganlagen am Kader vum Schutz vun der
Biodiversitéit**

De Gemengerot huet de Plang fir den Opbau an d'Ënnerhale
vun ëffentleche Grénganlagen am Kader vum Schutz vun der
Biodiversitéit eestëmmeg ugeholl.

2. Pacte nature

**2.1. Approbation du plan pour l'aménagement et la gestion
des espaces verts publics, dans l'intérêt de la protection de la
biodiversité**

*Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des
membres présents le plan pour l'aménagement et la gestion
des espaces verts publics, dans l'intérêt de la protection de la
biodiversité.*

2.2. Decisioun iwwer nei Plantatiounen

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert, dass fir all nei Plantatiounen Planzen, Beem, Hecken, Straicher a Material soll gewielt ginn, wat einheimesch ass, respektiv wann et net anescht méiglech ass, sou sollen et, esou wäit ewéi méiglech, ugepassten Aarte sinn. Hei ka sech och un der „Liste nicht-einheimischer Baumarten für extreme Standorte im Siedlungsraum“ vum Pacte Nature orientéiert ginn.

2.3. Unhuele vum Leitbild Naturschutz

De Gemengerot huet eestëmmeg d'„Leitbild Naturschutz – Kommunale Strategie für den Umweltschutz“ ugeholl.

3. Unhuele vum Ingenieurs-Kontrakt iwwer d'Zesummeféierung vum Quellewaasser a vum Reewaasser an der Laafbaach zu Mënjecker

De Gemengerot huet eestëmmeg den Ingenieurs-Kontrakt iwwer d'Zesummeféierung vum Quellwaasser a vum Reewaasser an der Laafbaach zu Mënjecker fir e Montant vu ronn 26.000 € ugeholl.

4. Unhuele vum Ingenieurs-Kontrakt fir d'Heizzentral zu Manternach

De Gemengerot huet eestëmmeg den Ingenieurs-Kontrakt fir d'Heizzentral zu Manternach iwwer e Montant vun 213.517,48 € ugeholl.

5. Grafkonzessioun

De Gemengerot huet eestëmmeg d'Demande fir d'Iwwerschreiw vum der Grafkonzessioun BE_76 zu Berbuerg ugeholl.

2.2. Décision concernant toutes les nouvelles plantations

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'opter pour toutes les nouvelles plantations, des plantes, des arbres, des haies et des arbustes indigènes et du matériel végétal régional certifié ou, le cas échéant, d'autres essences adaptées à la station. Le choix pourra aussi se faire à partir de la liste du PacteNature « Liste nicht-einheimischer Baumarten für extreme Standorte im Siedlungsraum ».

2.3. Approbation du « Leitbild Naturschutz »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le « Leitbild Naturschutz – Kommunale Strategie für den Umweltschutz ».

3.Approbation du contrat d'ingénieur concernant le raccordement des eaux de source et des eaux pluviales au cours d'eau « Laafbaach » à Münschecker

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le contrat d'ingénieur concernant le projet de raccordement des eaux de source et des eaux pluviales au cours d'eau « Laafbaach » pour un montant d'environ 26.000 €.

4. Approbation d'un contrat d'ingénieur concernant le réseau de chauffage urbain à Manternach

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le contrat d'ingénieur concernant le projet en question pour un montant de 213.517,48 €.

5. Demande de reprise d'une concession tombale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la demande de reprise de la concession tombale BE_76 à Berbourg.

■ 6. Accord de Principe iwwer de Baitrëtt zum Club Senior Muselheem a.s.b.l.

De Gemengerot huet eestëmmeg den Accord de Principe iwwer de Baitrëtt zum Club Senior Muselheem a.s.b.l. fir d'Joer 2023 ginn.

■ 7. Reklassement vun enger Parzell zu Berbuerg als domaine communal privé

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert, d'Parzell 1209/4168 lieu-dit „Weekerstrooss“, place, 63 centiares vum Domaine public communal an den Domaine public communal privé ze klasséieren fir Besetzverhältnissen nom Aménagement vun der Weekerstrooss ze klären.

■ 8. Unhuele vun der Charte iwwer d'Mesuren fir Energie ze spueren am Kader vun der aktueller Energiekris

Folgend Mesuren fir Energie ze spueren si vum Gemengerot decidéiert ginn:

- D'Beliichtung vun der Duerfplaz zu Berbuerg, vum Gemengenhaus a vun de Kierchen gëtt ausgeschalt.
- D'Stroosseluuchten op Gemengestroossen, déi haut zu 88% aus LED-Luuchten bestinn, ginn komplett op LED ëmgerüst an d'Majoritéit gëtt tëschent 24.00h a 05.00h op 30% vun hirer Leeschtung erofgefuer.
- Wou et méiglech ass gëtt op erneierbar Energien zeréckgegraff.
- D'Gemengesubsiden fir d'Bierger ginn eropgesat fir erneierbar Energien ze promouvéieren.
- Op den Diercher vun de Gemengegebaier gi systematesch Photovoltaik-Anlagen installéiert.
- D'Chrëschtagsbeliichtung gëtt limitéiert an et gëtt just LED-Beliichtung agesat.
- All d'Utilisateuren vun de Gemengegebaier gi sensibiliséiert.
- D'WIFI-Punkten an de Gemengegebaier ginn, am Beräich vum Méiglechen, tëschent 24.00h a 07.00h ausgeschalt, ausser a Reuniouns- a Konferenzraim.

6. Accord de principe concernant l'adhésion au Club Senior Muselheem asbl

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de donner son accord de principe pour l'adhésion au Club Seniors Muselheem pour l'année 2023.

7. Reclassement en domaine communal privé d'une parcelle à Berbourg

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de reclasser, dans l'intérêt du redressement de la voirie, la parcelle suivante en domaine communal privé: parcelle inscrite au cadastre de la commune de Manternach, section E de Berbourg, sous le numéro 1209/4168, lieu-dit « Weekerstrooss » place, contenant 63 centiares.

8. Approbation de la charte concernant la mise en œuvre de mesures en vue de la réduction de la consommation énergétique dans le cadre de la crise d'énergie actuelle

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'édicter la charte concernant la mise en œuvre de mesures en vue de la réduction de la consommation énergétique dans le cadre de la crise d'énergie actuelle, à savoir:

- Éteindre l'éclairage public extérieur de la « Duerfplaz » à Berbourg, de la mairie et des églises.
- Remplacement intégral de l'éclairage routier (sur la voirie communale) par des lampadaires du type LED (actuellement 88% en LED) et pour la majorité des points lumineux abaissement nocturne à 30 % de la puissance entre 24.00h et 05.00h.
- Recourir aux énergies renouvelables dans la mesure du possible.
- Augmenter les montants des subsides communaux pour citoyens en vue de la promotion des énergies renouvelables et de l'économie énergétique.
- Procéder à la mise en place systématique d'installations photovoltaïques sur les toitures des bâtiments communaux.
- Limiter la puissance électrique nécessaire pour l'illumination de Noël. L'équipement est du type LED.
- Sensibilisation des utilisateurs des bâtiments communaux.
- Éteindre les points WIFI dans tous les bâtiments communaux entre 24.00h et 07.00h, excepté dans les salles de réunions et de conférences, dans la mesure du possible.

- Et gi Systemer installéiert, fir de Verbrauch am Stand-By-Modus vun elektresche Geräter, z.B. bei Computeren an Drucker, ze limitéieren

■ 9. Unhuele vun engem zousätzleche Kredit fir de Chantier zu Mënjecker

De Gemengerot huet eestëmmeg den zousätzlechen Devis iwwert d'Kanalarbechten am Maacherwee an um Bëschelt zu Mënjecker ugeholl. Dëse beleeft sech op ronn 285.000 €.

■ 10. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Deleegierten / Presidenten

De Buergermeeschter, Jean-Pierre Hoffmann, huet de Gemengerot iwwer d'Neiegekeeten aus folgende Syndikater informéiert:

SYNECOSPORT:

Den neien Internetsite vum SYNECOSPORT ass endlech online. Hei kënnen d'Eltere wichteg Informatiounen iwwer d'Schoul an d'Maison Relais fannen. De Coronavirus ass nees an der Schoul ukomm. Virun allem beim Léierpersonal gouf et vill Infektiounen. Allerdéngs schéngt d'Situatioun sech mëttlerweile nees ze stabiliséieren. Den Här HOFFMANN huet och informéiert, dass nei Elterevertrieder gewielt gi sinn.

SIDERE:

Och beim Akaf vum Drénkwaasser muss een sech op eng Präishausséi astellen. De 26. Oktober 2022 ass zu Berbuerg am Centre Beaurepaire eng Presentatioun iwwer de Projet de loi vum neien Drénkwaassergesetz.

SIDEST:

De Montant vun der Bedeelegung vun der Gemeng Manternach am Budget vum SIDEST wäert signifikativ an d'Luucht goen. Den Uschloss vu Mënjecker un d'Kläranlag vu Gréiwemaacher wäert am Laf vum nächste Joer realiséiert ginn. Ausserdeem huet de Syndikat eng considerabel Zomm fir de Projet vun der Vergréisserung vun der Kläranlag zu Manternach virgesinn.

- Mise en place d'un système afin de limiter la consommation stand-by des équipements électriques comme par exemple les ordinateurs et imprimantes.

9. Approbation d'un Devis supplémentaire concernant le chantier à Münschecker

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le devis supplémentaire concernant les travaux de canalisation dans la rue Maacherwee et Um Bëschelt à Münschecker d'un montant total arrondi de 285.000,00 €.

10. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

Le bourgmestre, Jean-Pierre HOFFMANN, informe les conseillers des nouvelles suivantes :

SYNECOSPORT:

Le syndicat SYNECOSPORT a enfin mis en place un nouveau site internet permettant aux parents de trouver des informations sur l'école et sur la maison relais. Le coronavirus semble marquer son retour. De nombreux membres du personnel éducatif ont été infectés par le virus. Mais la situation semble être sous contrôle ou au moins elle s'est stabilisée. En outre Monsieur Hoffmann rapporte que des nouveaux représentants des parents ont été élus.

SIDERE:

En ce qui concerne le coût de l'eau potable, il faut faire face à une augmentation du prix d'achat de l'eau potable. En plus, une présentation du projet de loi relatif à la qualité de l'eau destinée à la consommation humaine aura lieu au Centre culturel Beaurepaire à Berbourg en date du 26 octobre 2022.

SIDEST:

Au budget du SIDEST la participation de la Commune de Manternach augmentera significativement, Le projet de raccordement du village de Münschecker à la station d'épuration de Grevenmacher devrait être réalisé l'année prochaine. En plus, le syndicat a enregistré une somme considérable pour le projet d'agrandissement de la station d'épuration de Manternach.

NATUR A GEOPARK MELLERDALL:

D'Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER informéiert dass de Montant vun der Bedeelegung vun der Gemeng um Natur- a Geopark Mëllerdall nach matgedeelt wäert ginn. Aktuell gëtt et nach keng Neiegkeeten wat den Drénkwaasser-Animateur betrëfft.

SIGRE:

Den Här Claude THEISEN informéiert, dass och de SIGRE seng Cotisatioun wäert mussen erhéijen.

NATUR- & GEOPARK MËLLERDALL:

Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER informe que a participation de la commune de Manternach aux frais de fonctionnement sera communiqué en temps utile. À l'heure actuelle, il n'y a aucune nouveauté en ce qui concerne l'animateur « eau potable ».

SIGRE:

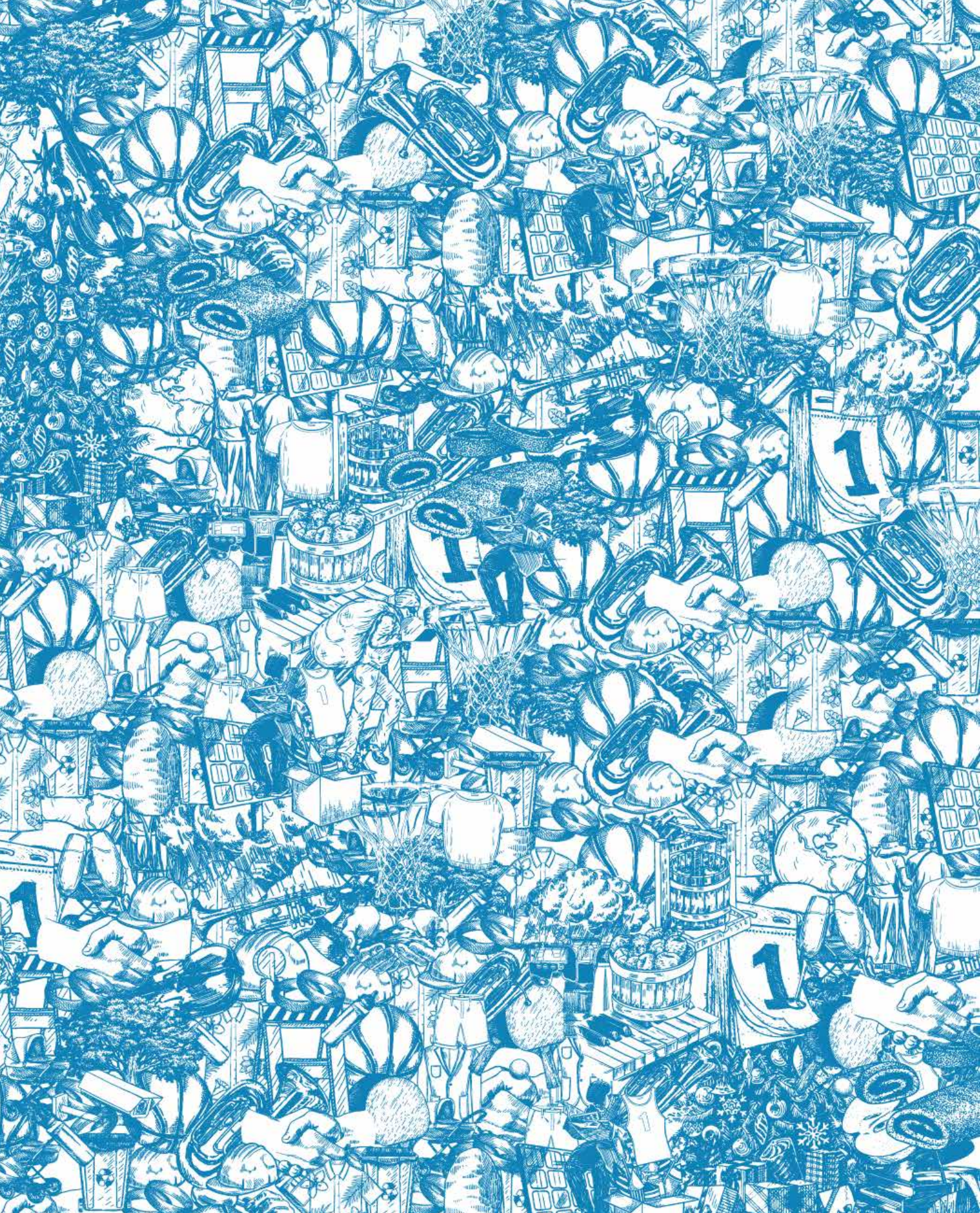
Monsieur Claude THEISEN explique que le SIGRE, tel que les autres syndicats, se voit également forcé à augmenter le taux de cõtisation.

II. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseillere

Den 1. Oktober 2022 hunn 2 nei Aarbechter op der Gemeng ugefaangen. De Projet vun der Kooperatioun mam Ruffbus vun der Gemeng Gréiwemaacher gëtt analyséiert fir d'Offer ze iwwerpréiwen. D'Stroossenarbechten um Eier zu Manternach sollen 2023 duerchgefouert ginn. D'Neijoersreceptioun ass den 10. Januar 2023 am Centre Beaurepaire zu Berbuerg.

II. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Le 1er octobre, deux nouveaux salariés sont entrés en fonction pour renforcer le service régie de la Commune. Le projet de collaboration Ruffbus avec la Commune de Grevenmacher sera analysé pour vérifier si la nouvelle offre a été couronnée de succès. Les travaux d'infrastructures dans la rue « Um Eier » à Manternach sont prévus pour l'année prochaine. La réception du Nouvel An est prévue pour le 10 janvier 2023 au Centre Culturel Beaurepaire.



D'Léisung vum
Gemengquiz:

01 b.

04 c.

02 a.

05 b.

03 d.

bu et